

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

SCARABEO 500



Ed. 09 2008

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Sécurité des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in all riding situations confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9
General safety rules.....	10
Foreword.....	10
Carbon monoxide.....	13
Fuel.....	14
Hot components.....	15
Coolant.....	16
Used engine oil.....	17
Brake fluid.....	18
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	19
Precautions general advice.....	20
Reporting of defects that affect safety.....	21
Road regulations and use of the motorscooter.....	22
Noise emission warranty.....	23
Tampering.....	24
Problems that may affect the motorscooter emissions.....	26
Vehicle Identification number.....	27
Label 1.....	30
Label 2.....	30
Label 3.....	31
Label 4.....	32
Label 5.....	33
Label 6.....	33
Label 7.....	33
Label 8.....	34
Your warranty rights and obligations.....	34
VEHICLE.....	45
Arrangement of the main components.....	48
Dashboard.....	49
Analog instrument panel.....	50
Digital LCD Display.....	57

RÈGLES GÉNÉRALES.....	9
Règles générales de sûreté.....	10
Prémises.....	10
Monoxyde de carbone.....	13
Carburant.....	14
Composants chauds.....	15
Liquide de refroidissement.....	16
Huile moteur usée.....	17
Liquide freins.....	18
Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	19
Précautions et avertissements généraux.....	20
Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	21
Code de la route et utilisation du véhicule scooter.....	22
Garantie pour les émissions de bruit.....	23
Violation/Falsification.....	24
Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule.....	26
Numéro d'identification du véhicule.....	27
Étiquette 1.....	30
Étiquette 2.....	30
Étiquette 3.....	31
Étiquette 4.....	32
Étiquette 5.....	33
Étiquette 6.....	33
Étiquette 7.....	33
Étiquette 8.....	34
Droits et obligations pour la garantie.....	34
VEHICULE.....	45
Emplacement composants principaux.....	48
Les compteur.....	49
Instruments de bord analogiques.....	50
Display/ecran digital.....	57

Setting the total and trip odometers.....	59	Activation totalisateur et partiel.....	59
Clock/date display.....	60	Visualisation horloge/date.....	60
Key switch.....	61	Commutateur à clé.....	61
Locking the handlebar.....	62	Activation verrou de direction.....	62
Turn signal selector.....	63	Contacteur des clignotants.....	63
Horn button.....	63	Poussoir du klaxon.....	63
Light switch.....	64	Inverseur des feux.....	64
Flasher button.....	64	Bouton activation clignotants d'urgence.....	64
Start-up button.....	65	Bouton du démarreur.....	65
Engine stop switch.....	66	Interrupteur d'arrêt moteur.....	66
Gas tank.....	67	Réservoir essence.....	67
Power supply socket.....	67	Prise de courant.....	67
The saddle.....	68	La selle.....	68
The identification.....	68	L'identification.....	68
Opening the front glove compartment.....	70	Ouverture du compartiment de rangement avant.....	70
USE.....	71	L'UTILISATION.....	71
Checks.....	72	Contrôles.....	72
Refuelling.....	75	Ravitaillements.....	75
Tire pressure.....	78	Pression des pneus.....	78
Shock absorber adjustment.....	82	Reglage des amortisseurs.....	82
Running-In.....	84	Rodage.....	84
Starting the engine.....	87	Demarrage du moteur.....	87
Difficult starting.....	95	Demarrage difficile.....	95
Stopping the engine.....	95	Arrêt du moteur.....	95
Catalytic silencer.....	97	Pot d'échappement catalytique.....	97
Stand.....	98	Bequille.....	98
Suggestions to prevent theft.....	100	Conseils contre le vol.....	100
Safe driving.....	101	Une conduite sûre.....	101
MAINTENANCE.....	123	L'ENTRETIEN.....	123
Engine oil level.....	124	Niveau d'huile moteur.....	124
Engine oil level check.....	126	Vérification du niveau d'huile moteur.....	126
Engine oil top up.....	128	Remplissage d'huile moteur.....	128
Engine oil change.....	129	Vidange d'huile moteur.....	129
Hub oil level.....	132	Niveau d'huile du moyeu.....	132
Tires.....	139	Les pneus.....	139
Sparg plug dismantlement.....	143	Depose de la bougie.....	143
Air filter disassembly.....	146	Demontage du filtre a air.....	146
Air filter cleaning.....	146	Nettoyage du filtre à air.....	146
Cooling fluid level.....	147	Niveau liquide de refroidissement.....	147

Checking the brake fluid level.....	153
Battery.....	157
Use of a new battery.....	163
Long periods of inactivity.....	163
Fuses.....	164
Lights.....	168
Front light group.....	170
Headlight adjustment.....	173
Front direction indicators.....	174
Rear lights.....	177
Rear turn signals.....	178
License plate light.....	179
Helmet compartment light.....	180
Rear-view mirrors.....	181
Front and rear disc brake.....	182
Periods of inactivity.....	186
Cleaning the vehicle.....	188
Transport.....	192
TECHNICAL DATA.....	195
Toolkit.....	201
SPARE PARTS AND ACCESSORIES.....	203
SCHEDULED MAINTENANCE.....	205
Scheduled servicing table.....	206
SPECIAL FITTINGS.....	215

Controle du niveau de l'huile des freins.....	153
Batterie.....	157
Mise en service d'une batterie neuve.....	163
Longue inactivite.....	163
Les fusibles.....	164
Ampoules.....	168
Bloc optique avant.....	170
Reglage du projecteur.....	173
Clignotants avant.....	174
Groupe optique arriere.....	177
Clignotants arriere.....	178
Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	179
Feu eclaireage logement casque.....	180
Retroviseurs.....	181
Frein a disque avant et arriere.....	182
Inactivite du vehicule.....	186
Nettoyage du vehicule.....	188
Transport.....	192
DONNEES TECHNIQUES.....	195
Trousse a outils.....	201
PIECES DETACHEES ET ACCESSOIRES.....	203
L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	205
Tableau d'entretien programme.....	206
EQUIPEMENTS SPECIAUX.....	215

SCARABEO 500



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles
générales

General safety rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres « PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX » et « LA CONDUITE EN SÉCURITÉ ».

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the driver, with correct and current information. However,

Prémises (01_01)

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes

er, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this use and maintenance booklet, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

This use and maintenance booklet is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour réaliser les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, pour acheter des pièces de rechange d'origine, des accessoires et d'autres produits **aprilia**, ainsi que pour obtenir de l'aide sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel d'utilisation et d'entretien est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

april

ia

SPARE PARTS

IDENTIFICATION

YEAR

I.M.

Y	1	2	3	4
A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = modification code (A, B, C, ...);
- COUNTRY CODE= country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, ...).

and must be provided to your local april

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

DÈS L'ACQUISITION DU VÉHICULE, TRANSCRIRE DANS LE TABLEAU CI-DESSOUS LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE.

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être indiquées au concessionnaire april

ing spare parts or accessories for your vehicle model.

In the manual the various versions are indicated with the following codes:

(OPT) : optional

(IE 361) : electronic injection Purejet engine

(IE 50 USA) : electronic injection Ditech engine

(C 364) : carburetor

de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Dans ce manuel, les différentes versions sont indiquées par les sigles suivants :

(OPT) : en option

(IE 361) : moteur Purejet à injection électronique

(IE 50 USA) : moteur Ditech à injection électronique

(C 364) : carburateur

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CAR-

CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

BONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHÉ, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Coolant**IMPORTANT**

FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE

Liquide de refroidissement**ATTENTION**

RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ

ENGINE IS COMPLETELY COOLED BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR SOUDAINEMENT ET PROVOQUER DES BRÛLURES. ATTENDRE JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR SOIT COMPLÈTEMENT FROID AVANT DE DESSERRER ET DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used engine oil

Huile moteur usée

IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIENNE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ
DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

Brake fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

Liquide freins

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN. SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LES YEUX. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.
TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE

FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Precautions general advice

Précautions et avertissements généraux

Reporting of defects that affect safety

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Phone number: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety can be found by calling the toll-free number.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone (212) 380 4400 l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Il est possible d'obtenir des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur en appelant au numéro vert.

Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONCÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

aprilia É.-U.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

Origin of the emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUN-

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA

LIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

The following actions are also defined as tampering:

- a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.
- b) Dismantling or perforating any component of the intake system.
- c) Insufficient maintenance.
- d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.
- e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or safe vehicle functioning. **Damages resulting from removal of decals or warning labels are not covered under the conditions of the limited Warranty applied to new vehicles..** In addition, many countries may refuse to allow use of a vehicle lacking warning labels relative to emissions or safety that must be properly attached. The owner of the vehicle must recognize the fact that Piaggio Group Americas, Inc. will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components have become defective as a consequence of: infractions, negligence, improper maintenance, unauthorized modifications or use in racing, in both legal and illegal races, or in events such as Track Day.

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

e) Dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement sur les émissions ou sur le fonctionnement sûr du véhicule. **Tout dommage résultant de la dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement ne sera pas couvert selon les conditions de la garantie limitée appliquée aux véhicules neufs.** En plus, plusieurs états peuvent refuser d'immatriculer un véhicule dépourvu des étiquettes d'avertissement sur les émissions et la sécurité, qui doivent être correctement exposées. Le propriétaire du véhicule doit être conscient du fait que Piaggio Group Americas, Inc. ne reconnaîtra aucune garantie si le véhicule ou un de ses composants devaient défectueux par les causes suivantes : infractions, négligence, entretien impropre, modifications non autorisées ou utilisation pour courses, légales ou il-

IMPORTANT

THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

légales, et pour événements du type « Track Day ».

ATTENTION

CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problems that may affect the motoscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

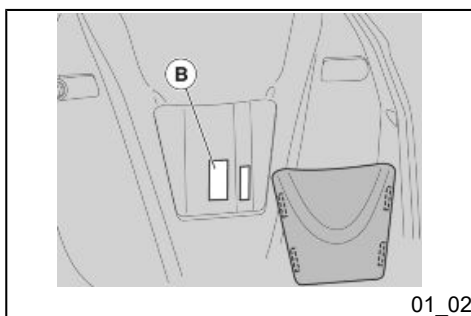
Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).

- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



Vehicle Identification number (01_02, 01_03, 01_04, 01_05)

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.) (CHASSIS NUMBER)

Every vehicle produced by **aprilia** is assigned a vehicle identification number (V.I.N.) which is stamped on:

- chassis headstock «**A**», as illustrated above;

and also:

- on the information plate «**B**» located on the headstock.

Numéro d'identification du véhicule (01_02, 01_03, 01_04, 01_05)

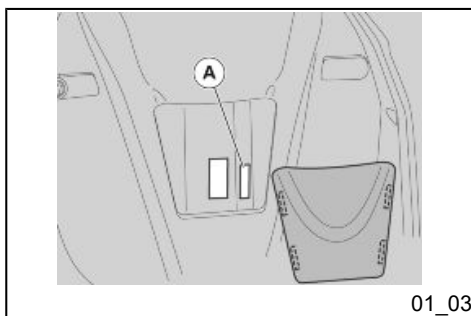
NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (V.I.N.) (NUMÉRO DE CADRE)

À chaque véhicule produit par **aprilia** est assigné un numéro d'identification du véhicule (V.I.N.) estampillé sur :

- le fourreau de direction du cadre «**A**», comme illustré précédemment ;

mais aussi :

- sur l'étiquette des données «**B**», située sur le fourreau de direction.

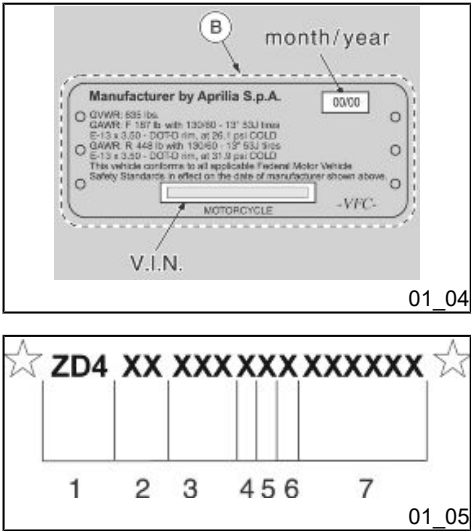


INFORMATION CONTAINED IN THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER

Description of the vehicle identification number (V.I.N.) stamped on the chassis headstock «**A**».

INFORMATIONS CONTENUES DANS LE NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE

Description du numéro d'identification du véhicule (V.I.N.) estampillé sur le fourreau de direction du cadre «**A**».

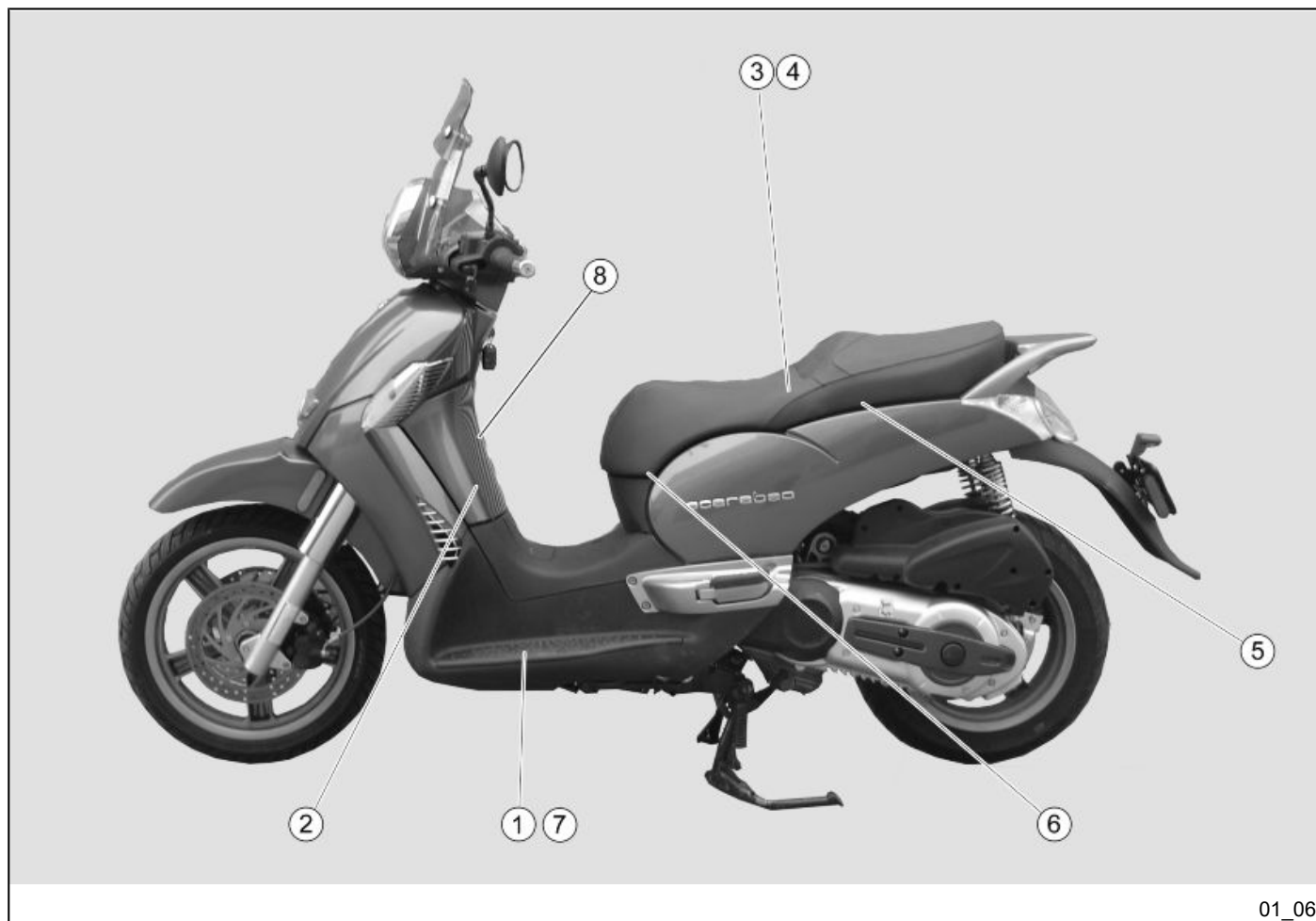


NUMBERS KEY

1. Manufacturer's alphanumeric code.
2. Vehicle model.
3. Type of cycle, line, type of engine, and total engine braking power.
4. Check digit.
5. Model year.
6. Manufacturing plant code (N = NOALE - VE , S = SCORZÉ - VE).
7. Serial number.

LÉGENDE NUMÉROS

1. Code alphanumérique identifiant le constructeur.
2. Type de véhicule.
3. Type de cycle, ligne, type de moteur et puissance de freinage nette du moteur.
4. Contrôle numéro numérique.
5. Année modèle.
6. Usine de production (N = NOALE - VE , S = SCORZÉ - VE).
7. Numéro de série séquentiel.



01_06

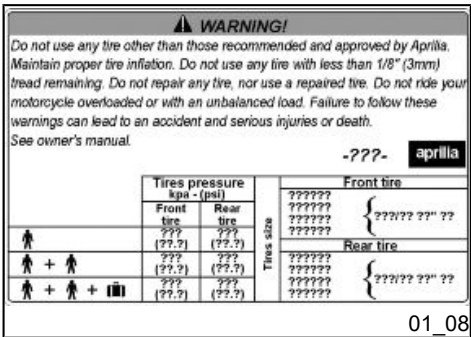


Label 1 (01_07)

Only for the USA.

Étiquette 1 (01_07)

Uniquement pour les É.-U.



Label 2 (01_08)

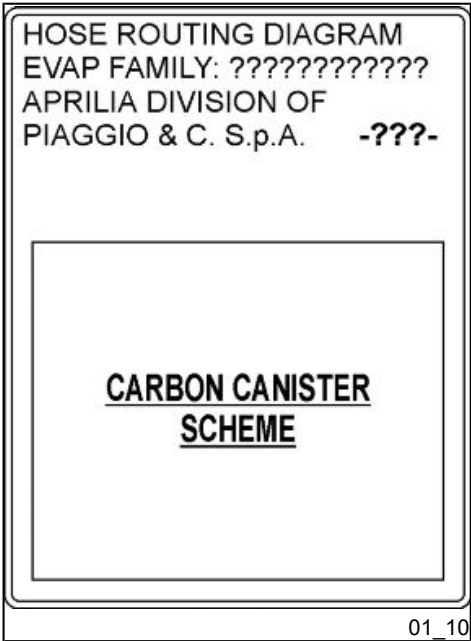
Étiquette 2 (01_08)

VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION		
ENGINE DISPLACEMENT: ?? cc	PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.	
ENGINE FAMILY: ?????? ??????		
PERMEATION FAMILY: ?????? ??????		
THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO (MY) MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.		
ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ???		
ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS		
IGNITION TIMING: ??????		
IDLE SPEED: ??? ± ??? RPM		
VALVE CLEARANCE: ???????		
SPARK PLUG: ???????		
FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90		
OIL: ???????		
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. V.le Rinaldo Piaggio, 25 56025 Pontedera (PI) ITALY		
-???	aprilvia	

01_09

Label 3 (01_09)

Étiquette 3 (01_09)



Label 4 (01_10)

Only for the State of California.

Étiquette 4 (01_10)

Uniquement pour l'État de Californie.

01_11

Étiquette 5 (01_11)

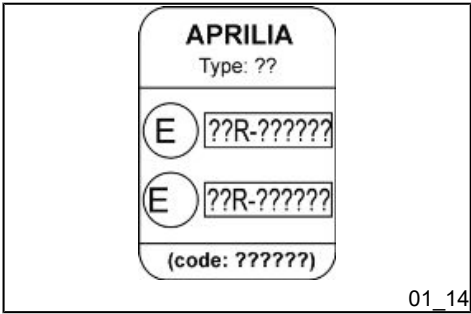
01 12

Étiquette 6 (01_12)

01_13

Étiquette 7 (01_13)

Uniquement pour le CANADA.



Label 8 (01_14)

Only for CANADA

Étiquette 8 (01_14)

Uniquement pour le CANADA.

Your warranty rights and obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations,

Droits et obligations pour la garantie

Droits et obligations établis par la garantie 1

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et la division aprilie de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilie** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog

negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (50 - 169 cm³): for a period of use of five (5) years or 12,000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm³): for a period of use of five (5) years or 18,000 km (11,185 mi) whichever comes first.

Class III motorcycles (280 cm³ and over): for a period of use of five (5) years or 30,000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE DU FABRICANT SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I (50 - 169 cm³): pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 12 000 kilomètres (7456 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm³): pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18 000 kilomètres (11 185 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Motocycles de classe III (280 cm³ et plus): pour une période d'utilisation de

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA or the **California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.**

cinq (5) ans ou 30 000 kilomètres (18 641 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refu-

ser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italie (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6,000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12,000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18,000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170 , but in any case less than 280 cc; or 30,000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

et

b) ils sont exempts de défauts de matériel et des vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect aux règlements en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 6000 kilomètres (3750 milles), si la cylindrée du moteur est inférieure à 50 centimètres cubes ; de 12 000 kilomètres (7456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 centimètres cubes ; de 18 000 kilomètres (11 185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 centimètres cubes, mais inférieure à 280 centimètres cubes ; ou de 30 000 kilomètres (18 641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 centimètres cubes ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront

property of **Piaggio Group Americas, Inc.**

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the

propriété de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Ca-

repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

lifornie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

- (1) accidents,
- (2) improper use,

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

- (1) des accidents,
- (2) une utilisation impropre,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III – Limited liability

a) **aprilia's** responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of defective materials or work defects at an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT,

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'**aprilia** aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motorcycle ni le transport du motorcycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE

ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc. EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,**

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia Emissions Control Warranty.**

FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc. EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POUR-**

RAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, **aprilia** does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/her-

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, **aprilia** n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entre-

self. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Phone number: (212) 380 4400

tien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

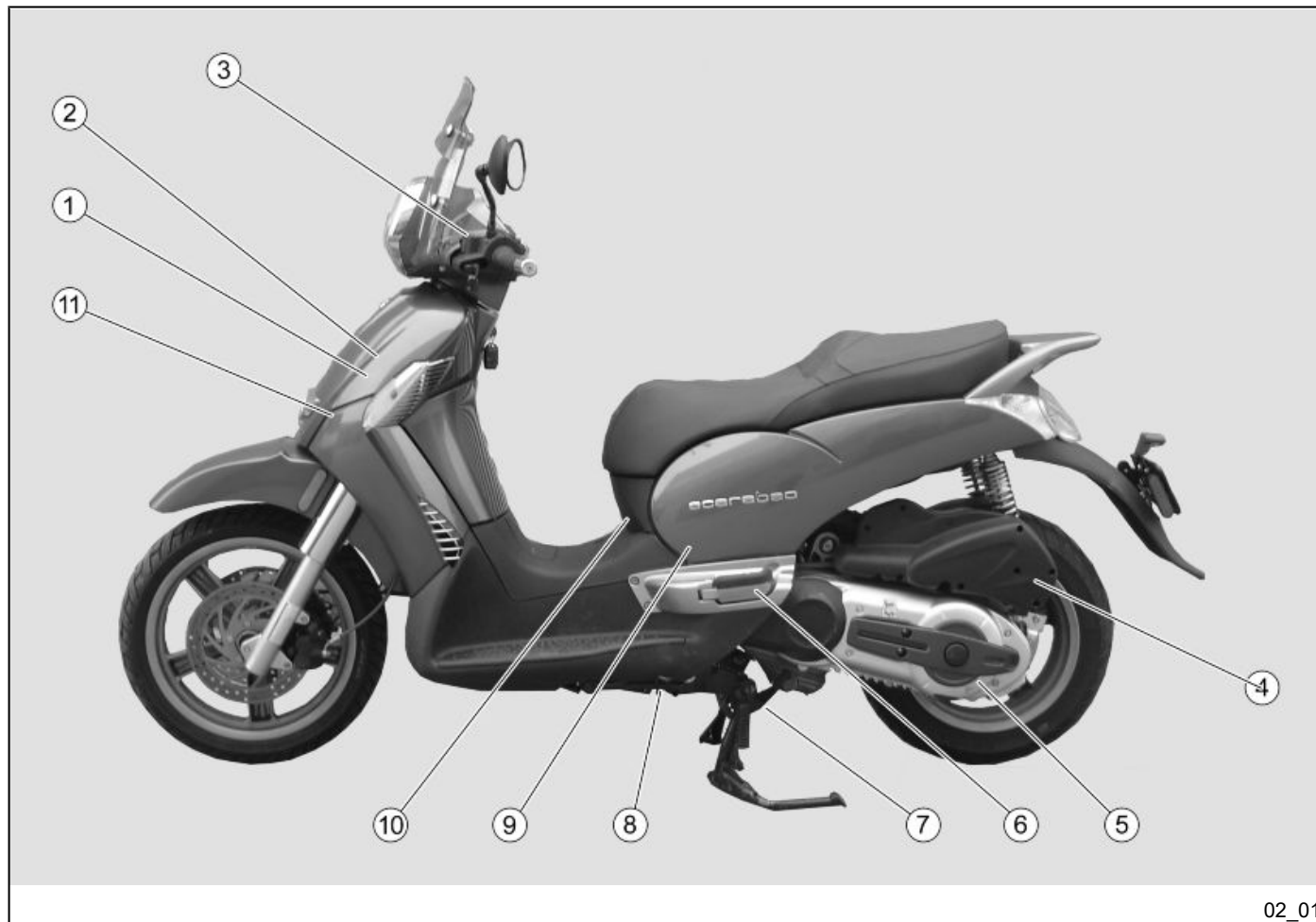
Numéro de téléphone: (212) 380 4400

SCARABEO 500

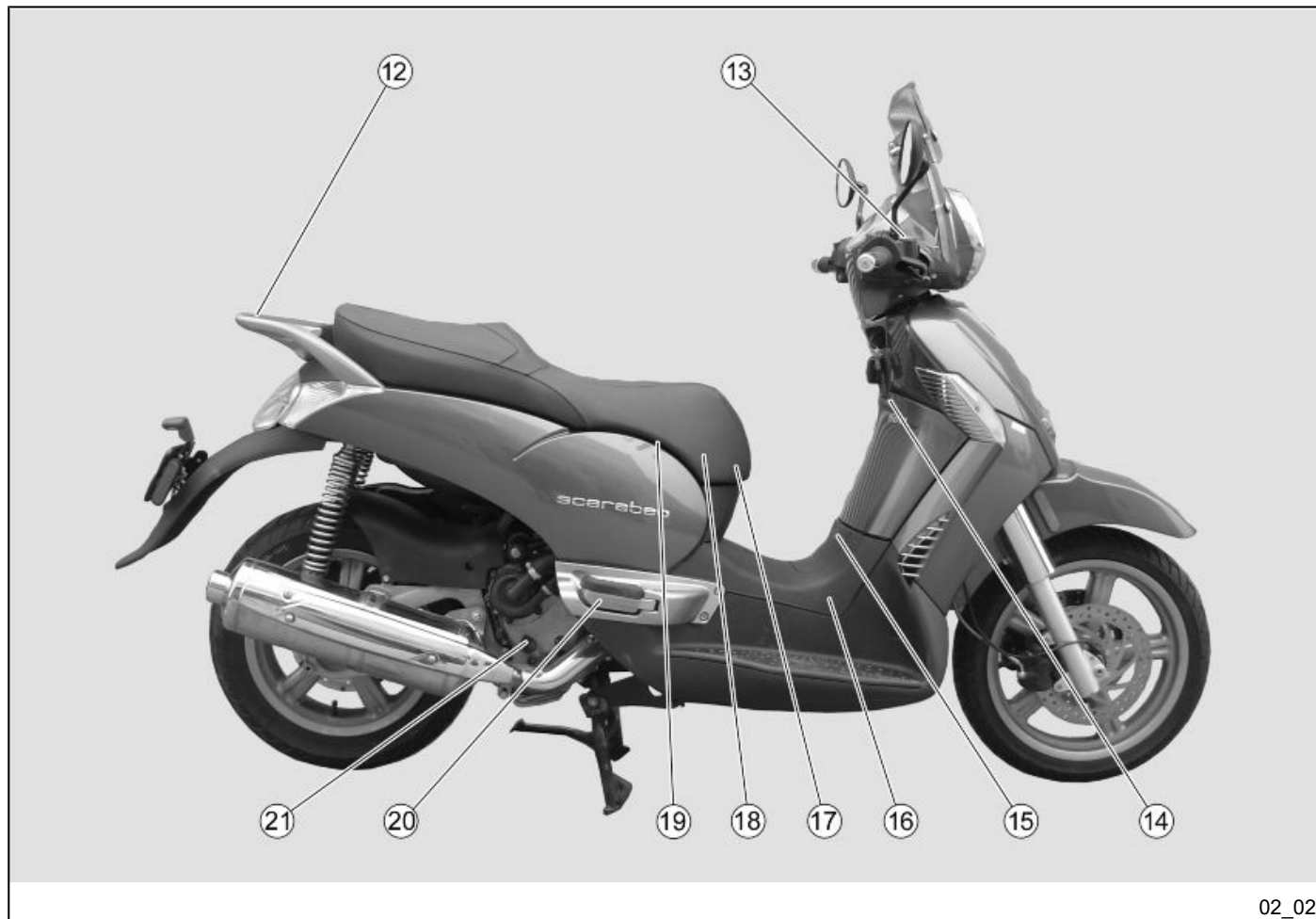


**Chap. 02
Vehicle**

**Chap. 02
Vehicule**



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_02)

KEY:

1. Expansion tank
2. Coolant expansion tank cap
3. Rear brake fluid reservoir
4. Air filter
5. Transmission cover
6. Left passenger footrest
7. Center stand
8. Side stand
9. Spark plug
10. Central inspection cover
11. Horn
12. Passenger handgrip
13. Front brake liquid tank
14. Saddle opening switch
15. Fuel tank cap
16. Fuel tank
17. Battery
18. Secondary fusebox
19. Main fuseboxes
20. Left passenger footrest

Emplacement composants principaux (02_02)

LÉGENDE :

1. Vase d'expansion du liquide de refroidissement
2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3. Réservoir de liquide du frein arrière
4. Filtre à air
5. Couverture de la transmission
6. Repose-pieds gauche passager
7. Béquille centrale
8. Béquille latérale
9. Bougie
10. Trappe de visite centrale
11. Avertisseur sonore
12. Poignée passager
13. Réservoir de liquide du frein avant
14. Interrupteur d'ouverture de la selle
15. Bouchon du réservoir de carburant
16. Réservoir de carburant
17. Batterie
18. Porte-fusibles secondaires
19. Porte-fusibles principaux

21. . Engine oil level/refill cap

20. Repose-pieds droit passager

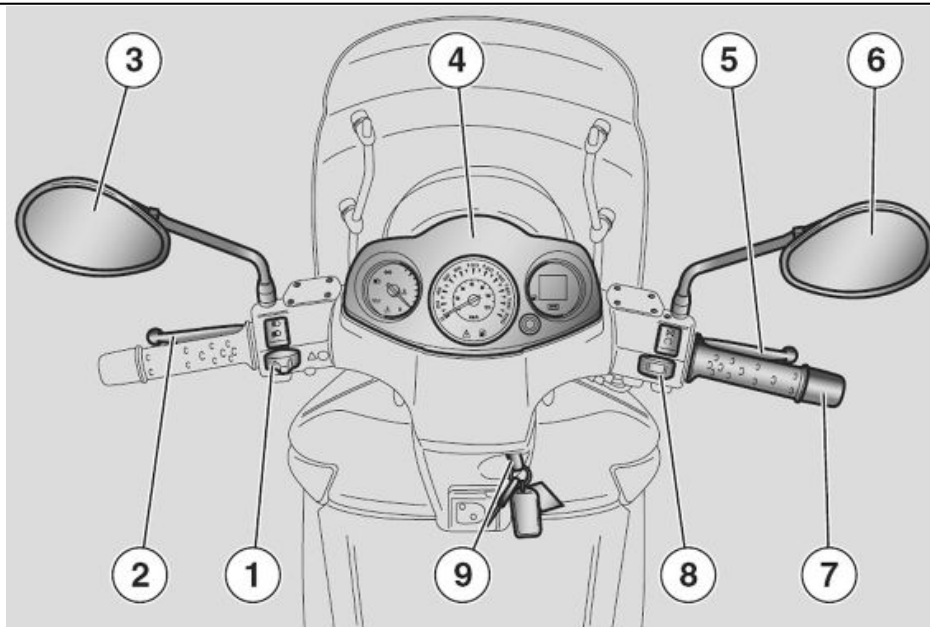
21. Bouchon niveau / remplissage huile moteur

Dashboard (02_03)

1. Controls on the left-hand side of the handlebar
2. Combined brake lever (front and rear)
3. Left rear-view mirror
4. Instruments and gauges
5. Front brake lever
6. Right rear-view mirror
7. Throttle grip
8. Electrical controls on the right-hand side of the handlebar
9. Ignition switch / steering lock (ON -OFF -LOCK - GLOVE BOX OPENING - FUEL TANK OPENING)

Les compteur (02_03)

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier de frein combiné (avant et arrière)
3. Rétroviseur gauche
4. Tableau de bord et indicateurs
5. Levier de frein avant
6. Rétroviseur droit
7. Poignée d'accélérateur
8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON - OFF - LOCK - OUVERTURE DE LA BOÎTE À GANTS - OUVERTURE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT)



02_03

Analog instrument panel (02_04)

KEY

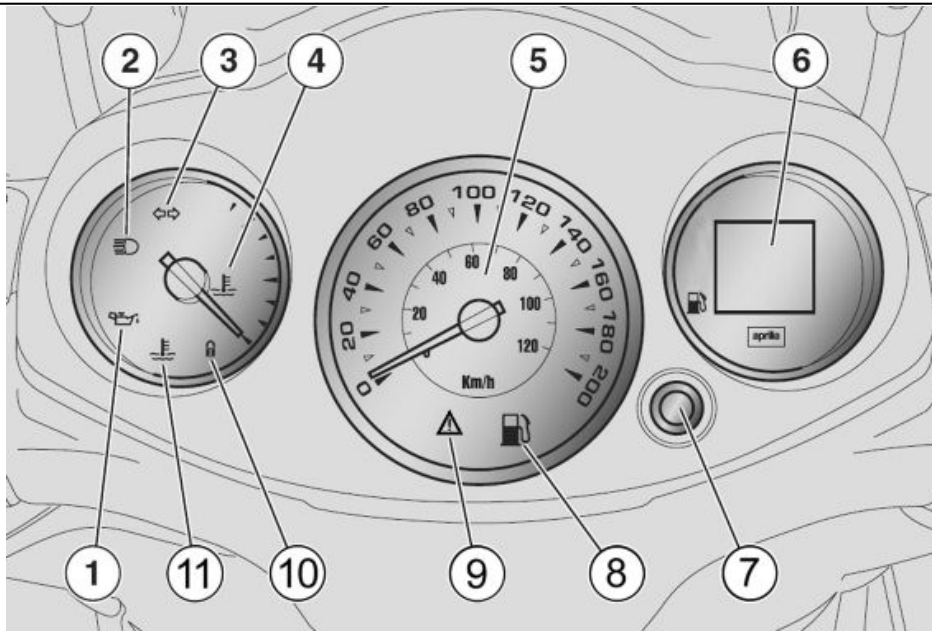
1. Engine oil pressure warning light, red
2. High beams warning light, blue
3. Turn signal warning light, green
4. Coolant temperature gauge

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Voyant de pression d'huile moteur, couleur rouge
2. Voyant du feu de route, couleur bleue
3. Voyant du clignotant, couleur verte

- | | |
|--|--|
| 5. Speedometer | 4. Indicateur de température du liquide de refroidissement |
| 6. Multifunction LCD display | 5. Compteur de vitesse |
| 7. MODE button | 6. Afficheur à cristaux liquides multifonction |
| 8. Fuel reserve warning light, amber | 7. Bouton MODE |
| 9. EFI warning light | 8. Voyant de réserve de carburant, couleur jaune ambre |
| 10. Antitheft device indicator | 9. Voyant EFI |
| 11. Coolant temperature warning light, red | 10. Indicateur antivol |
| | 11. Voyant d'alarme de température élevée du liquide de refroidissement, couleur rouge |



02_04

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTION

IMPORTANT

WITH THE KEY SET TO «ON» ALL THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE SEGMENT IN DISPLAY 3 TURN ON FOR THE FIRST 3 SECONDS

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

ATTENTION

LORSQU'ON PLACE LA CLÉ SUR « ON », UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD EST EFFECTUÉE AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES : TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET L'ENSEMBLE

FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.**DES SEGMENTS DES 3 AFFICHEURS S'ALLUMENT.****Turn indicator warning light «3»**

Flashes when the turning indication is activated

Voyant clignotant «3»

Il clignote lorsque le signal de virage est en fonctionnement

High-beam warning light «2»

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when the high-beam light is flashed (PASSING). If it flashes, this indicates that the high-beam bulb is burnt out.

Voyant du feu de route «2»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors du clignotement du feu de route (PASSING). S'il clignote, cela indique que l'ampoule du feu de route est brûlée.

Engine oil pressure warning light «1»

Turns on every time the ignition switch is set to «ON» and the engine has not been started, this tests LED operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

Voyant de pression d'huile moteur «1»

Il s'allume chaque fois que l'interrupteur d'allumage est positionné sur «ON» et le moteur n'est pas en marche, pour effectuer l'essai de fonctionnement de la DEL. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

IMPORTANT

IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Electronic fuel injection (EFI) warning light «9»

Turns on for about three seconds every time the ignition switch is set to «ON» and the engine has not been started, this tests the injection system operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

IMPORTANT

IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY MEANS THAT THERE IS A FAILURE IN THE ELECTRONIC FUEL INJECTION SYSTEM. IF THIS OCCURS STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence (EFI) «9»

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'interrupteur d'allumage est positionné sur «ON» et le moteur n'est pas en marche, pour effectuer l'essai de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Antitheft warning light «10»

Only for vehicles fitted with this wiring. When the scooter is off, it flashes as a deterrent against thieves.

Confirms that the antitheft system is on.

Fuel gauge «6»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Voyant antivol «10»

Uniquement pour des véhicules disposant de cette préinstallation. Lorsque le moteur est éteint, le voyant clignote comme un dissuasif contre le vol.

Il confirme que le système antivol est actif.

Indicateur du niveau de carburant «6»

When the needle reaches the red area, there are about 0.53 gal (2 liters) of fuel left in the tank. If this occurs, refill the tank as soon as possible.

Low fuel warning light «8»

Turns on when there are 0.53 gal (2 lt) of fuel left in the tank.

Digital clock «6»

The time can be shown on the display.

Speedometer «5»

Shows riding speed

Digital total odometer «6»

Shows the total number of miles ridden, partial miles (TRIP 1).

Coolant temperature gauge «4»

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. When the needle starts to move away from the «MIN» mark, the temperature is adequate to ride the scooter. The normal operational temperature is when the needle is at central area of the scale. If the needle enters the red area or the warning light turns on, stop the engine and check the coolant level.

IMPORTANT



IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED («MAX»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 0.53 gal (2 l) de carburant dans le réservoir. Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Voyant de réserve de carburant «8»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 0.53 gal (2 l) de carburant dans le réservoir.

Horloge numérique «6»

L'heure peut être visualisée sur l'afficheur.

Compteur de vitesse «5»

Il indique la vitesse de conduite

Compteur de milles totalisateur numérique «6»

Il indique le nombre total de milles parcourus, les milles partiels (TRIP 1).

Indicateur de température du liquide de refroidissement «4»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau «MIN», la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée. Si l'aiguille atteint la zone rouge ou si le voyant s'allume, arrêter le moteur

RED AREA OF THE SCALE), THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE « MAX » DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Coolant high temperature warning light «11»

Turns on when the coolant temperature indicator reaches the red area. Stop the engine at once and check the coolant level.

Voyant d'alarme de température élevée du liquide de refroidissement «11»

Il s'allume quand l'indicateur de température du liquide de refroidissement atteint la zone rouge. Arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

IMPORTANT



IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISSIBLE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Multifunction LCD display «6»

Afficheur LCD multifonction « 6 »

The digital clock, odometer, measurement units, partial odometer, scheduled service, and fuel level can be seen on the display.

Sur l'afficheur, peuvent être visualisés l'horloge numérique, l'odomètre, l'unité de mesure, l'odomètre partiel, l'atteinte de l'entretien programmé, le niveau de carburant.

Digital LCD Display (02_05, 02_06)

Turning the ignition key «1» to «ON», activates all the segments on the multifunction LCD (this checks components correct operation) and displays the last function set after switching off the engine is.

Display/ecran digital (02_05, 02_06)

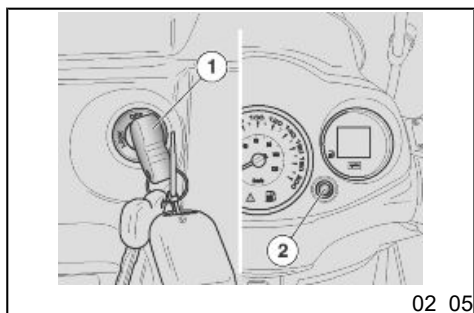
En tournant la clé de contact «1» sur «ON», tous les segments s'éclairent sur l'afficheur multifonction (de cette façon, un contrôle de fonctionnement des composants est effectué) et la dernière fonction établie sera visualisée après l'arrêt du véhicule.

IMPORTANT

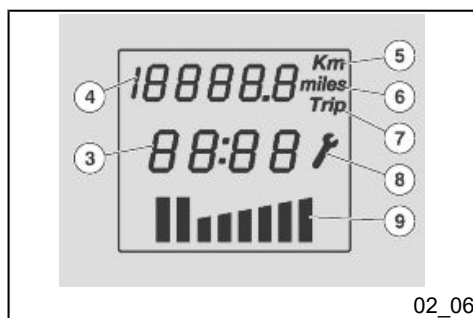
THE SERVICE ICON WILL APPEAR ON THE LCD DISPLAY AFTER THE FIRST 620 MI (1.000 KM) OF DRIVING AND EVERY 6,200 MI (10.000 KM) THEREAFTER. AT START UP THE SERVICE ICON WILL FLASH FOR ABOUT 5 SECONDS, WHEN THE MILEAGE IS 180 MI (300 KM) FROM THE NEXT SCHEDULED SERVICE. ONCE THE MILEAGE FOR A SERVICE HAS BEEN REACHED, THE ICON WILL BE STEADILY ON UNTIL THE SERVICE IS CARRIED OUT. IF THIS OCCURS TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.

ATTENTION

L'ICÔNE DE SERVICE SUR L'AFFICHEUR À CRISTAUX LIQUIDES S'ALLUME APRÈS LES PREMIERS 620 MI (1.000 KM) DE PARCOURS ET SUCCESSIVEMENT TOUS LES 6,200 MI (10.000 KM). L'ICÔNE DE SERVICE COMMENCE À CLIGNOTER APRÈS LA VÉRIFICATION D'ALLUMAGE PENDANT 5 SECONDES ENVIRON, LORSQU'IL MANQUE 180 MI (300 KM) POUR LE KILOMÉTRAGE DE SERVICE. UNE FOIS ATTEINT CE KILOMÉTRAGE, L'ICÔNE DE SERVICE RESTE ALLUMÉE DE MANIÈRE FIXE JUSQU'À L'EXÉCUTION DU SERVICE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRI-



02_05



The various functions are selected and then seen on the display by pressing the MODE button **2**.

The segments of the multifunction LCD display are the following:

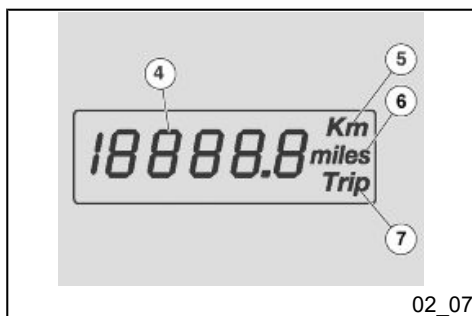
- digital clock «**3**»,
- odometer indicator «**4**»,
- unit of measure expressed in km «**5**» (EU version),
- unit of measurement expressed in miles «**6**»,
- trip odometer indicator «**7**»,
- scheduled maintenance service indicator «**8**»,
- fuel gauge «**9**».

LIA POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LE PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Les différentes fonctions sont sélectionnées et puis visualisées sur l'afficheur en appuyant sur il bouton MODE «**2**».

Les segments qui composent l'afficheur LCD multifonction sont les suivants:

- horloge numérique «**3**»,
- indicateur odomètre «**4**»,
- unité de mesure exprimée en km «**5**» (version UE),
- indicateur d'unité de mesure exprimée en milles «**6**»,
- indicateur odomètre partiel «**7**»,
- indicateur d'atteinte de l'entretien programmé «**8**»,
- indicateur du niveau de carburant «**9**».



02_07

Setting the total and trip odometers (02_07, 02_08)

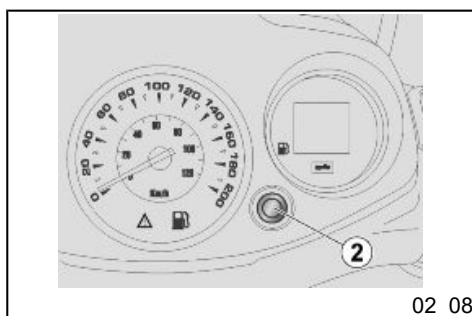
DIGITAL ODOMETER

These are the segments of the digital odometer functions on the LCD display:

Icon to display trip odometer, six digits «4», icon showing unit of measure in Km «5», icon showing unit of measure in miles «6».

By pressing the MODE button «2» the following modalities can be chosen in sequence:

- Partial odometer
- TRIP
- Battery voltage



02_08

RESETTING THE TRIP ODOMETER

- Press the MODE button «2» until the partial odometer function is reached.
- Press and hold the MODE button «2» for more than three seconds.

NOTE

THIS ONLY RESETS THE TRIP FUNCTION DISPLAYED.

Activation totalisateur et partiel (02_07, 02_08)

ODOMÈTRE NUMÉRIQUE

Les segments qui composent la fonction odomètre sur l'afficheur à cristaux liquides sont les suivants :

Icône de visualisation de l'odomètre partiel, afficheur à six chiffres « 4 », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en km « 5 », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en milles « 6 ».

En appuyant sur la touche MODE « 2 » en séquence, on passe aux modes :

- ODOMÈTRE PARTIEL
- TRIP
- TENSION DE BATTERIE

MISE À ZÉRO DE L'ODOMÈTRE PARTIEL

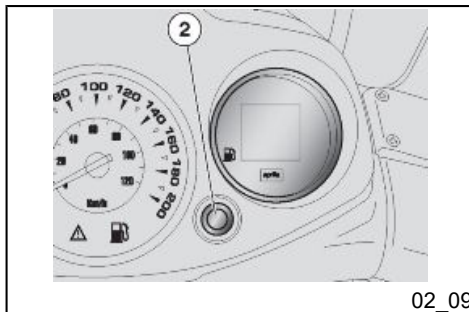
- Appuyer sur la touche MODE « 2 » jusqu'à arriver à la fonction odomètre partiel.
- Appuyer sur la touche MODE « 2 » pendant plus de trois secondes.

N.B.

DE CETTE FAÇON, SEULE LA FONCTION VISUALISÉE SERA MISE À ZÉRO.

Clock/date display (02_09)**IMPORTANT**

THE CLOCK WILL ONLY BE DISPLAYED ONLY WHEN THE VEHICLE HAS BEEN STARTED.

**Clock adjustment:**

- Pressing the mode button «2» key for more than three seconds will activate the clock adjustment.
- The first adjustment which can be set will be the hour. Repeatedly pressing the MODE «2» button sets the desired hour.
- Pressing the MODE button «2» for more than three seconds activates the minutes adjustment.
- To adjust the minutes press the MODE button «2» until the desired minutes are displayed.
- Once the clock has been adjusted do not press any key for three seconds to leave this function.

NOTE

THE CLOCK CAN BE SET ONLY WHEN THE ENGINE IS OFF OR VEHICLE IS AT A STANDSTILL AND WITH OR WITHOUT THE ENGINE RUNNING.

Visualisation horloge/date (02_09)**ATTENTION**

L'HORLOGE EST VISIBLE UNIQUEMENT LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MARCHÉ.

Réglage de l'horloge :

- Appuyer sur le bouton mode « 2 » pendant plus de trois secondes pour activer le réglage de l'horloge.
- Le premier réglage à effectuer est le réglage des heures. Appuyer sur le bouton MODE « 2 » à plusieurs reprises pour régler l'heure désirée.
- Appuyer sur le bouton MODE « 2 » pendant plus de trois secondes pour passer au réglage des minutes.
- Pour le réglage des minutes, appuyer sur le bouton MODE « 2 » à plusieurs reprises pour régler les minutes désirées.
- Une fois l'horloge réglée, pour quitter la fonction de réglage de l'horloge, n'appuyer sur aucun bouton pendant trois secondes.

N.B.

LE RÉGLAGE DE L'HORLOGE EST POSSIBLE UNIQUEMENT LORSQUE LE MOTEUR/VÉHICULE EST ARRÊTÉ,

C'EST-À-DIRE, AVEC TOURS MO-
TEUR ET VITESSE ÉGAUX À ZÉRO.

Key switch (02_10)

The ignition switch «1» is found on the right side, near the headstock.

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION/
STEERING LOCK SWITCH, THE SAD-
DLE LOCK AND THE GLOVEBOX LID.

NOTE

TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE
VEHICLE (A SPARE ONE).

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFER-
ENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

Commutateur à clé (02_10)

L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

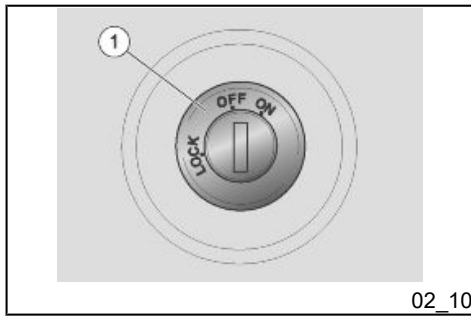
N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIREC-
TION, LA SERRURE DE LA SELLE ET
LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS.

N.B.

DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE
VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE
DANS UN ENDROIT DIFFÉRENT DU
VÉHICULE.



OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to withdraw the key.

ON: The engine and lights can be set to work. It is not possible to withdraw the key.

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to withdraw the key.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

LOCK : La direction est bloquée. Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

Locking the handlebar

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the ignition key to the «**LOCK**» position.

IMPORTANT



NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

Activation verrou de direction

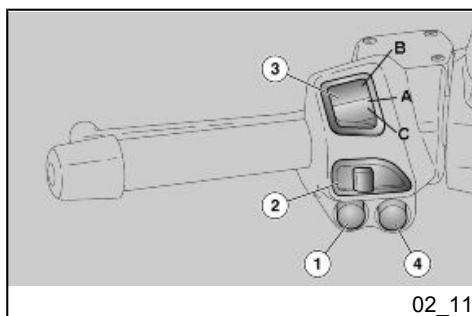
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Au moyen de la clé de contact, tourner l'interrupteur d'allumage sur «**LOCK**».

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



Turn signal selector (02_11)

Move the switch «2» to the left, to indicate a left turn; move the switch «2» to the right, to indicate a right turn.. Pressing the central part of the switch deactivates the turn indicator. While the vehicle is in motion the system automatically deactivates the turn indicator system after 40 seconds or 0.3 mi (500 m).

NOTE

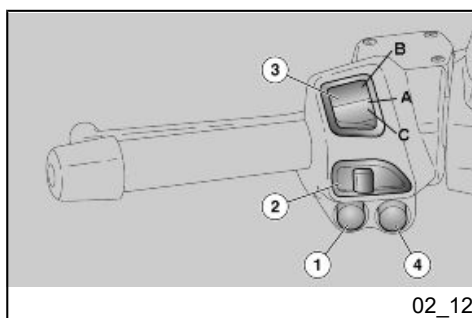
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Contacteur des clignotants (02_11)

Déplacer l'interrupteur «2» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche; Déplacer l'interrupteur «2» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur pour désactiver le clignotant. Lorsque le véhicule roule, un système de retour automatique désactive le clignotant après 40 secondes ou au bout de 0,3 mi (500 m).

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Horn button (02_12)

Pressing the button «1» activates the horn.

NOTE

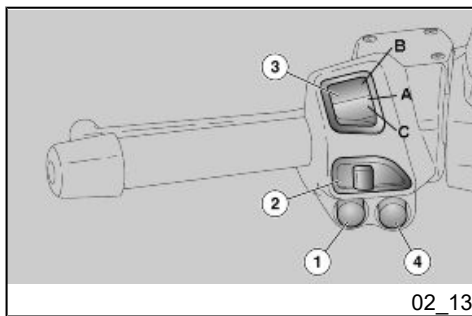
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Poussoir du klaxon (02_12)

Une pression sur le bouton « 1 » active le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Light switch (02_13)

If the light switch «3» is set to «B», this activates the high-beam light; if it is set to «A», this activates the low-beam light.

Turning the light switch to «C» the high-beam light flashes.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

NOTE

ONCE THE LIGHT SWITCH IS RELEASED FROM THE PASSING MODE IN «C» THE HIGH-BEAM LIGHT STOPS FLASHING.

Inverseur des feux (02_13)

Si l'inverseur feux « 3 » se trouve sur « B », le feu de route s'allume ; s'il se trouve sur « A », le feu de croisement s'allume.

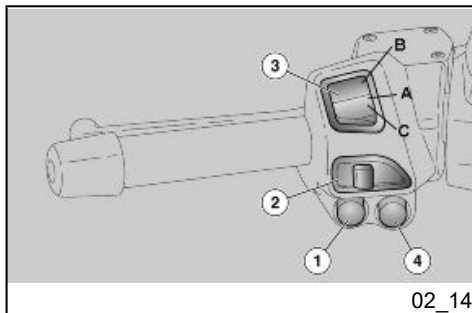
En plaçant l'inverseur feux sur « C », le clignotement du feu de route s'actionne.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR FEUX EN MODE APPEL DE PHARES « C » DÉACTIVE L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE.



Flasher button (02_14)

Using the **HAZARD** switch «4» it is possible to activate/deactivate the hazard lights.

ACTIVATION

With the ignition switch in «ON».

Press to activate the four arrows. Now it is possible to turn the ignition switch to «OFF» and withdraw the key.

DEACTIVATION

Bouton activation clignotants d'urgence (02_14)

Avec le bouton **HAZARD** « 4 » il est possible d'activer/désactiver les clignotants.

ACTIVATION

Avec interrupteur d'allumage sur « ON ».

Appuyer pour activer les quatre feux de direction. À cet instant, il est possible de tourner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » et de retirer la clé.

DÉSACTIVATION

Insert the key in the ignition switch and turn it to «ON», press the **HAZARD** switch again to deactivate the system.

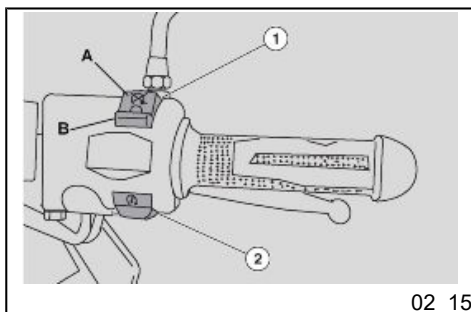
NOTE

ACTIVATE AND DEACTIVATE THE HAZARD LIGHTS ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO «ON»

Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur « ON », puis appuyer à nouveau sur le bouton **HAZARD** pour désactiver le système.

N.B.

L'ACTIVATION ET LA DÉACTIVATION DES CLIGNOTANTS PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES SEULEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».



Start-up button (02_15)

By pressing button «2» the starter motor starts the engine.

NOTE

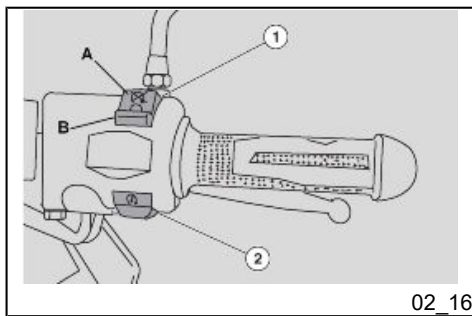
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Bouton du demarreur (02_15)

En appuyant sur le bouton « 2 », le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Engine stop switch (02_16)

It acts as a safety or emergency switch. With the switch «1» in «**B**» **RUN**, it is possible to start up the engine; pressing the switch when set to «**A**» **OFF**, will stop the engine.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

IMPORTANT



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

IMPORTANT



WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY DISCHARGE. WHEN THE VEHICLE IS STOPPED AND AFTER THE ENGINE HAS BEEN TURNED OFF TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».

Interrupteur d'arrêt moteur (02_16)

Il a la fonction d'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur « 1 » placé sur « **B** » **RUN**, il est possible de démarrer le moteur ; en le plaçant sur « **A** » **OFF**, le moteur s'arrête.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

ATTENTION

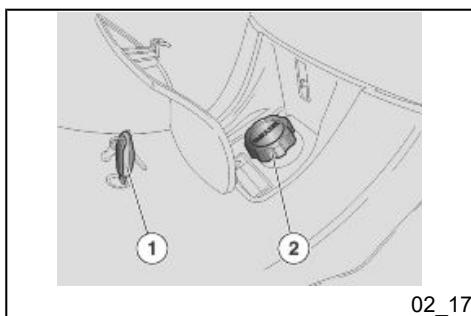


NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHE.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR « KEY ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».



02_17

Gas tank (02_17)

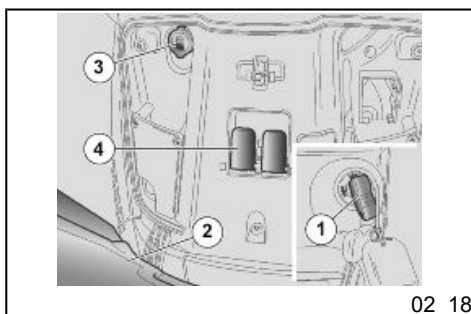
To reach the fuel tank cap:

- Insert the key «1» into the fuel tank compartment lock.
- Turn the key «1» anticlockwise.
- Unscrew the tank cap «2».

Réservoir essence (02_17)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Insérer la clé « 1 » dans la serrure du logement réservoir de carburant.
- Tourner la clé « 1 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Dévisser le bouchon du réservoir « 2 ».



02_18

Power supply socket (02_18)

- There is a 12V socket inside of the glovebox «3» and a lever «4» to open the saddle manually..
- The 12V socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamp, etc.).

IMPORTANT

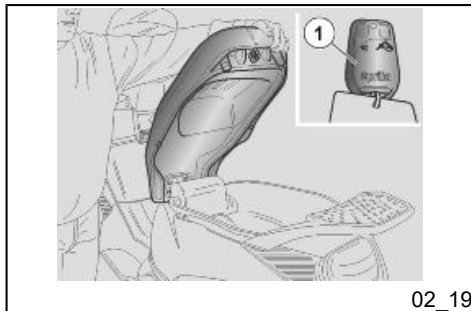
USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.

Prise de courant (02_18)

- À l'intérieur du coffre porte-documents se trouvent une prise de courant de 12 V «3» et un levier «4» pour l'ouverture manuelle de la selle.
- La prise de courant de 12 V peut être employée pour alimenter les appareils dont la puissance n'excède pas 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION

UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



02_19

The saddle (02_19)

- To unlock the saddle automatically: press the button «1» on the remote control.
- To unlock the saddle manually: open the glovebox.
- Pull the lever to unlock the saddle manually.
- To lock the saddle, lower and press (without force) to trip the lock.

IMPORTANT



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

La selle (02_19)

- Pour débloquer automatiquement la selle: appuyer sur le bouton «1» de la télécommande.
- Pour débloquer manuellement la selle: ouvrir le coffre porte-documents.
- Tirer le levier pour décrocher manuellement la selle.
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant claqueter la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

The identification (02_20, 02_21)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can be used to order spare parts.

L'identification (02_20, 02_21)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

NOTE



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Chassis number

The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read the chassis number it will be necessary to open the glovebox and remove the snap-on protection.

Chassis

No:

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut ouvrir le coffre porte-documents et retirer la protection encastrée.

Cadre n° :

Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

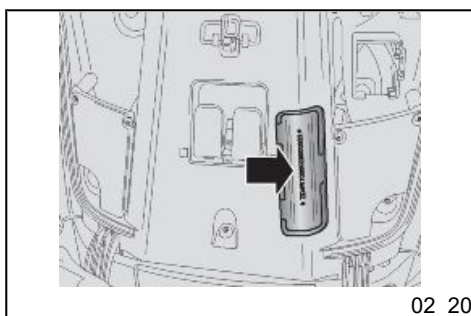
Engine

No:

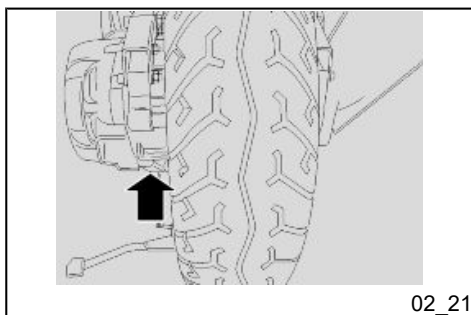
Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

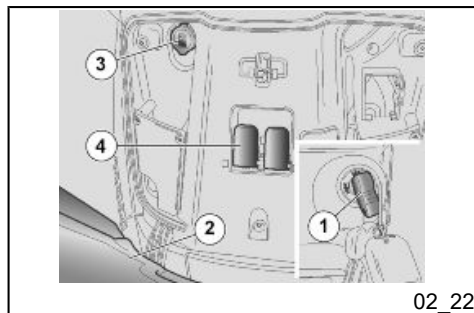
Moteur n° : n



02_20



02_21



Opening the front glove compartment (02_22)

Thanks to the glovebox it is not necessary to carry with you bulky items when you park your scooter.

- Insert the key into the lock «1».
- This will automatically open the lid «2» of the glovebox.

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_22)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire de porter avec soi d'objets encombrants à chaque fois que l'on stationne le véhicule.

- Insérer et presser la clé dans le bloc à clé « 1 ».
- Le volet « 2 » de la boîte à gants s'ouvre automatiquement.

SCARABEO 500



Chap. 03
Use

Chap. 03
L'utilisation

Checks**IMPORTANT**

ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR DAMAGE TO YOUR VEHICLE.

IF YOU ARE NOT CLEAR ABOUT THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS OR BELIEVE OR FIND THAT ANY COMPONENTS MAY BE MALFUNCTIONING, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealership.

THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT THIS RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE TO YOUR SAFETY.

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for
---------------------------	--

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et
----------------------------------	--

	brake pad wear. If needed, add brake fluid.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Engine oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Center and side stands	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit.

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the « MIN » and « MAX » marks.
Engine stop switch	Check for correct operation.
Lights, warning lights, injection telltale light, horn and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or intervene in case of failure.
Injection pump	Check that it works properly.

Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».
INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Pompe d'injection	Contrôler le fonctionnement correct.

Refuelling

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO

Ravitaillements

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

IMPORTANT



PETROL DAMAGES THE PLASTIC PARTS OF THE BODYWORK.

IMPORTANT



DO NOT USE THE SCOOTER TO THE COMPLETE EXHAUSTION OF THE FUEL; IN THE EVENT THAT THIS SHOULD OCCUR, DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE. TURN THE KEY SWITCH TO OFF AND TOP-UP THE TANK AS SOON AS POSSIBLE. THE FAILURE TO FOLLOW THESE

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

GUIDELINES COULD CAUSE DAMAGE TO THE FUEL PUMP AND/OR THE CATALYSER.

ATTENTION



L'ESSENCE DÉTÉRIORE LES PIÈCES EN PLASTIQUE DE LA CARROSSE-RIE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DU CARBURANT ; DANS UN TEL CAS, NE PAS INSISTER SUR LE DÉMARRAGE, METTRE LE COMMUTATEUR À CLE SUR « OFF » ET RAVITAILLER EN ESSENCE LE RÉSERVOIR LE PLUS VITE POSSIBLE. NE PAS RESPECTER CETTE RÈGLE POURRAIT DÉTÉRIORER LA POMPE D'ALIMENTATION ET/OU LE CATALYSEUR.

Use unleaded premium gasoline only with minimum octane rating of 95 (NORM) and 92 (NOMM)

Characteristic

Fuel (reserve included)

3.5 gal (13,2 l)

Fuel reserve

0.8 gal (3 l)

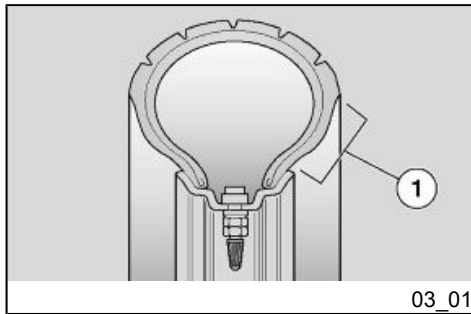
Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 92 (N.O.M.M.).

Caractéristiques techniques

Carburant (réserve comprise)

3.5 gal (13,2 l)

Réserve de carburant



Tire pressure (03_01)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT

REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE. CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING.

AN UNDERINFLATED TIRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE WALL. WHEN THIS IS THE CASE, THE TIRE MAY SLIP OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL.

THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING.

0.8 gal (3 l)

Pression des pneus (03_01)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, CE QUI ENTRAÎNERAIT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

FINALLY, THE VEHICLE COULD SKID WHILE TURNING.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME OF THE TIRES RECOMMENDED FOR USE FOR THIS MOTORCYCLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION OF TIRE WEAR, AND REPLACE THEM IF THEY ARE WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE THE TIRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.197 in (5 mm).

AFTER A TIRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS.

USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT INSTALL TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES, OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE.

IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE CONTRÔLE DE L'USURE.

VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.197 in (5 mm).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.

IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE. FOR THIS REASON IT IS RECOMMENDED THAT YOU CONTACT AN OFFICIAL DEALER, OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER FOR THE FOLLOWING OPERATIONS.

NEW TIRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM. DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS.

IF THE TIRES ARE OLD, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE TRACTION.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDiquÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET

COMPROMETTRE. LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

IMPORTANT

NEVER EXCEED THE MAXIMUM WEIGHT ALLOWED TO BE TRANSPORTED. OVERLOADING THE SCOOTER MAY RESULT IN LACK OF STABILITY, POOR HANDLING AND TYRE DAMAGE.

Characteristic

Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)

419 lb (190 Kg)

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER LA LIMITE MAXIMALE DE POIDS TRANSPORTABLE. LA SURCHARGE DU VÉHICULE EN COMPROMET LA STABILITÉ, LA MANIABILITÉ ET PEUT ENDOMMAGER LES PNEUS.

Caractéristiques techniques

Charge maximale (conducteur + passager + bagages)

419 lb (190 kg)

Characteristic

Front tyre pressure (rider only)

32 PSI (2,2 bar)

Rear tyre pressure (rider only)

32 PSI (2,2 bar)

Front tyre pressure (passenger + rider)

32 PSI (2,2 bar)

Rear tyre pressure (passenger + rider)

Caractéristiques techniques

Pression pneu avant (pilote uniquement)

32 PSI (2,2 bar)

Pression pneu arrière (pilote uniquement)

32 PSI (2,2 bar)

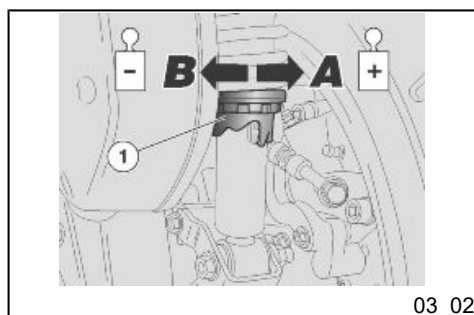
Pression pneu avant (pilote + passager)

32 PSI (2,2 bar)

33 PSI (2,3 bar)

Pression pneu arrière (pilote + passager)

33 PSI (2,3 bar)



Shock absorber adjustment (03_02, 03_03)

The rear suspension consists of twin double-acting shock absorbers (compression/extension braking), with silent-block engine mount.

The standard setting, installed in the factory, is for a rider who weighs roughly 155 lb (70 Kg). For other weights, use a hook wrench (supplied) on the ring nut «1» to define the ideal running settings.

NOTE

ADJUST SHOCK ABSORBERS AT THE SAME POSITION.

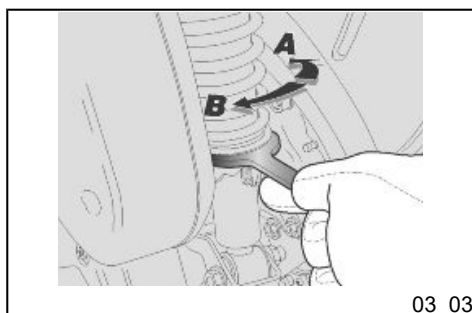
Reglage des amortisseurs (03_02, 03_03)

La suspension arrière est composée d'une paire d'amortisseurs à double effet (freinage en compression/extension), fixées au moteur à l'aide des silentblochs.

Le réglage standard, imposé par l'usine, est prédisposé pour un pilote d'un poids de 155 lb (70 kg) environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «1» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

N.B.

RÉGLER LES DEUX AMORTISSEURS SUR LA MÊME POSITION.



Turning the ring nut to **A**: Spring preloading increase. The scooter suspension is very hard. To be used with even or ordinary surfaces or when riding with passenger.

Turning the ring nut to **B**: Spring preloading decrease. The scooter suspension is very soft. To be used on uneven roads or when riding without passenger.

Rotation de la bague vers **A** : Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Rotation de la bague vers **B** : Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Front and rear suspension inspection

Change front suspension oil according to the indications in the periodic maintenance chart.

According to the indications in the periodic maintenance chart, carry out the following checks:

- With the front brake lever engaged, press on the handlebar repeatedly to make the fork go down.
- The travel should be smooth and there should not be traces of oil on the valve stems.
- Check the fastening of all parts and that the articulation of the front and rear suspension is properly functioning.

Inspection des suspensions avant et arrière

Faire vidanger l'huile de la suspension avant en fonction du tableau d'entretien programmé.

En fonction du tableau d'entretien programmé, effectuer également les contrôles suivants:

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche.
- La course doit être progressive et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

IMPORTANT

TO HAVE THE REAR SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL aprilia DEALER WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND QUICK SERVICE.

IMPORTANT

IN CASE OF FAILURE OR WHEN THE INTERVENTION OF SPECIALISED PERSONNEL IS REQUIRED, TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

ATTENTION

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION

EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈRE NÉCESSAIRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the engine, suspensions and brakes are run-in effectively.

Follow these indications:

- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- **0-62 mi (0-100 km)** During the first 62 mi (100 km) use the

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes:

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.

brakes carefully and avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.

- **0-312 mi (0-500 Km)** During the first 312 mi (500 Km) do not ride the vehicle at over 80% of the predetermined maximum speed.
- **AVOID KEEPING A CONSTANT SPEED ALONG LONG SECTIONS OF ROAD.**
- After the first **625 mi (1.000 Km)**, gradually increase the speed until the maximum performance is reached.

IMPORTANT



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION OR LANE WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANEUVERS. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR SCOOTER.

- **0-62 mi (0-100 km)** Durant les premiers 62 mi (100 km), agir prudemment sur les freins et éviter les coups de frein brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-312 mi (0-500 km)** Durant les premiers 312 mi (500 km), ne pas conduire le véhicule au-delà de 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- **Après les premiers 625 mi (1.000 km)**, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à obtenir les performances maximales.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS

IMPORTANT

AFTER THE FIRST 620 MI (1.000 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART, TO AVOID INJURIES TO YOURSELF AND OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

NOTE

ONLY AFTER THE FIRST 620 MI (1.000 KM) IS IT POSSIBLE TO OBTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR SCOOTER.

DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

ATTENTION

APRÈS LES PREMIERS 620 MI (1.000 KM) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

N.B.

C'EST UNIQUEMENT APRÈS LES PREMIERS 620 MI (1.000 KM) DE RODAGE QU'IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES EN TERMES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

Starting the engine (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10)**IMPORTANT**

EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

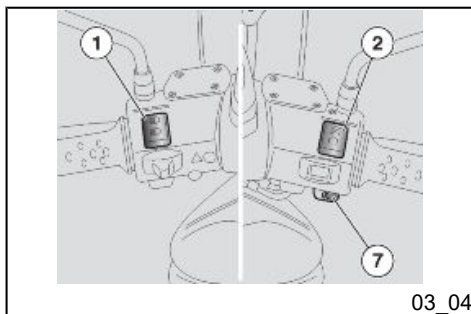
DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10)**ATTENTION**

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

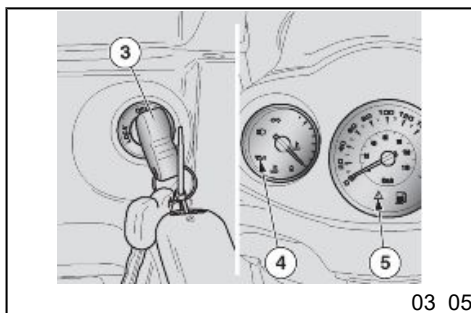
NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.



03_04

- To start the engine, rest the vehicle on its center stand and check that the side stand has been completely retracted to its position.
- Make sure that the light switch «1» is set to «low-beam».
- Set the engine cut-off switch «2» to «RUN».

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale et vérifier que la béquille latérale soit complètement escamotée.
- S'assurer que l'inverseur feux «1» est sur « feu de croisement ».
- Positionner sur « **RUN** » l'interrupteur d'arrêt moteur « 2 ».



03_05

- Turn the key «3» and set the ignition switch to «ON».

IMPORTANT



NOW:

THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» TURNS ON THE INSTRUMENT PANEL AND REMAINS SO UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

THE ENGINE FUEL INJECTION (EFI) WARNING LIGHT «5» REMAINS ON FOR THREE SECONDS ON THE INSTRUMENT PANEL AFTER ALL THE OTHER WARNING LIGHTS HAVE TURNED OFF.

IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHTS DO

- Tourner la clé «3» et positionner l'interrupteur d'allumage sur «ON».

ATTENTION



À CET INSTANT:

LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

SUR LE TABLEAU DE BORD LE VOYANT ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5» RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU BIEN SI, PASSÉ LES TROIS SECONDES, LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT

NOT TURN OFF, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Block one wheel at least operating one brake lever «6». If the engine fails to start, it means there is no current in the ignition relay and the engine does not start.
- Press the starter button «7» but do not accelerate and release it as soon as the engine starts.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein «6». Autrement, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «7» sans accélérer et le relâcher dès que le moteur démarre.

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

NOTE

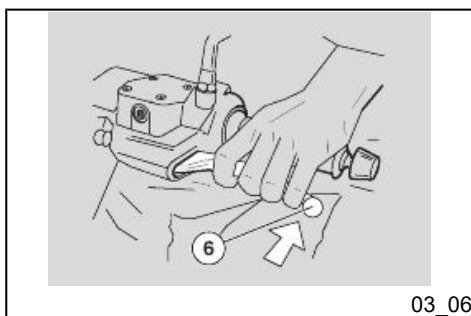
TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.

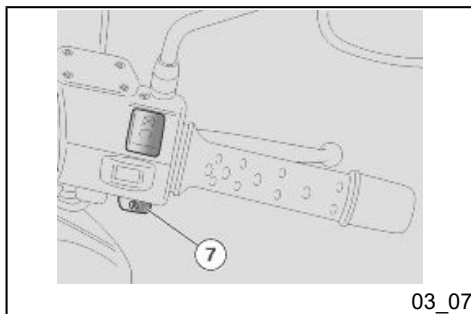
N.B.

SIL VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.



**IMPORTANT**

NEVER PRESS THE STARTER BUTTON «7» WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

IMPORTANT

WHEN THE ENGINE IS RUNNING, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» SHOULD TURN OFF. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER. NEVER USE THE VEHICLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.

ATTENTION

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

IMPORTANT

DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

To set off:

- Get on the scooter and keep at least one foot on the ground for stability.
- Adjust the angle of rear-view mirrors adequately.

Pour partir :

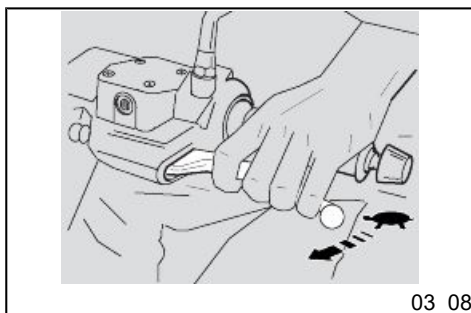
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'angle des rétroviseurs.

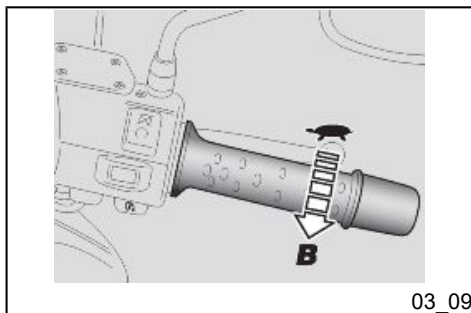
IMPORTANT

WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE

ATTENTION

LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLER PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET





SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Release the brake lever and accelerate, gradually twisting the throttle grip; the scooter starts moving forward.

IMPORTANT



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.

D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

IMPORTANT



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENT-

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

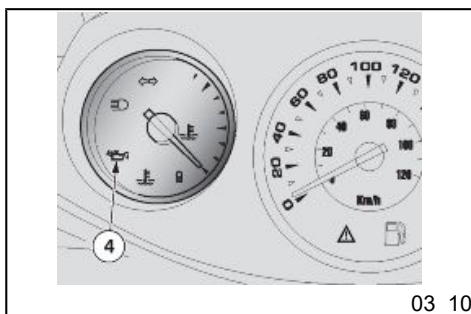
LY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.



03_10

IMPORTANT



BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE SCOOTER THE LEAST POSSIBLE.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

Difficult starting

The fuel supply system can control ignition based on the engine condition (hot/cold) or the ambient temperature and pressure.

Demarrage difficile

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiantes.

Stopping the engine (03_11, 03_12)

- Release the throttle grip (**pos. A**) and gradually operate the brakes to stop the scooter.
- While at a temporary halt, keep at least one brake operated.
- Stop the scooter.

IMPORTANT



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

Arrêt du moteur (03_11, 03_12)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.
- Arrêter le véhicule.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.

DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Set the engine cut-off switch «1» to «B» «OFF».

- Positionner sur «B» «OFF» l'interrupteur d'arrêt moteur «1».

IMPORTANT

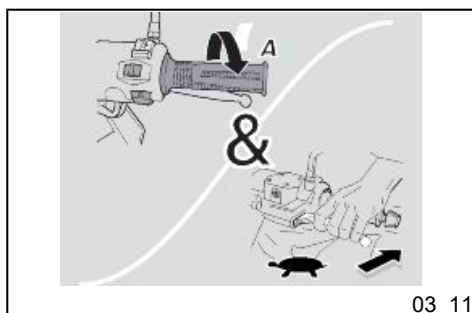


IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.



- Turn the key «2» and set the ignition switch «3» to «OFF» .
- Rest the scooter on its stand.
- Lock the steering turning the ignition switch «3» to «LOCK» and extract the key «2».

IMPORTANT

DO NOT LEAVE THE KEY «2» INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

NOTE

WHEN THE STEERING LOCK IS ENGAGED THE ENGINE CANNOT BE STARTED IF THE KEY IS NOT INSERTED IN THE GLOVEBOX.

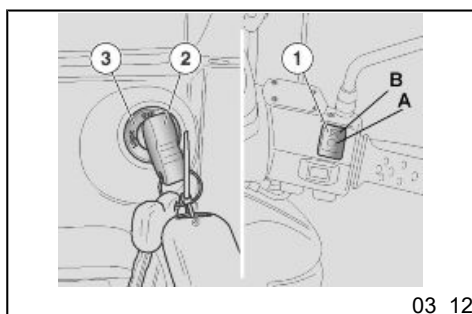
- Tourner la clé « 2 » et positionner l'interrupteur d'allumage « 3 » sur « OFF ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction en tournant l'interrupteur d'allumage « 3 » sur « LOCK », puis extraire la clé « 2 ».

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ DE CONTACT « 2 » INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

L'ACTIVATION DE L'ANTIVOL DE DIRECTION EMPÊCHE D'ACCÉDER À LA BOÎTE À GANTS SANS LA CLÉ.



Catalytic silencer

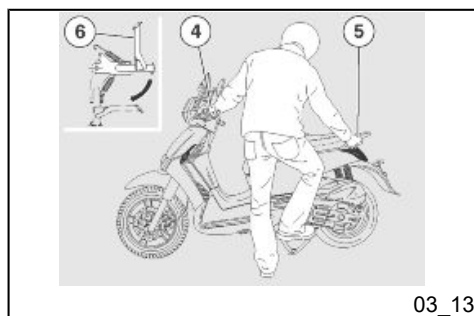
Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new scooter or any other action by anyone leading to render it nonoperating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhi-



03_13

vehicle to the ultimate buyer or while it is used;

- using the scooter after that device or element has been removed or rendered nonoperating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your scooter at once to an **Official aprilia Dealer**.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

cule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;

- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Stand (03_13, 03_14, 03_15)

CENTER STAND

- Hold the left handgrip «4» and the passenger handgrip «5».
- Push the stand lever «6».

SIDE STAND

- Hold the left handgrip «4» and the passenger handgrip «5».

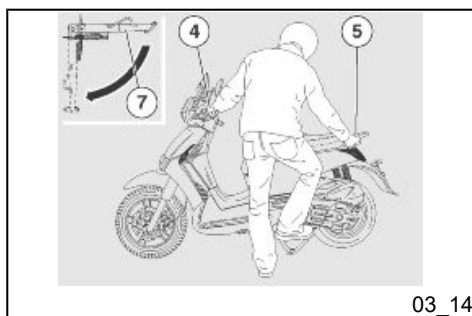
Bequille (03_13, 03_14, 03_15)

BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche « 4 » et la poignée passager « 5 ».
- Pousser sur le levier de la béquille « 6 ».

BÉQUILLE LATÉRALE

- Saisir la poignée gauche « 4 » et la poignée passager « 5 ».

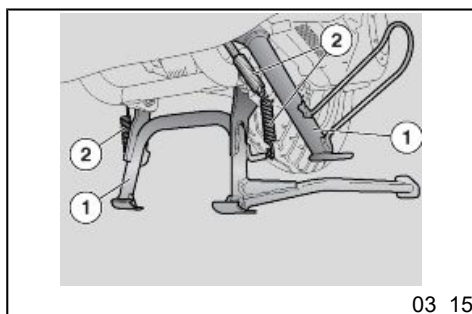


03_14

- Push the side stand «7» with your right foot, and extend it completely.
- Lean the scooter until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully left.

IMPORTANT

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.



03_15

Stand checking

The rotation of the stand «1» should be free of obstacles.

Carry out the following checks:

- The springs «2» should not be damaged, worn, rusty or slacken.
- The stand should turn freely, grease the joint if necessary.

IMPORTANT

FOR THE SIDE STAND ONLY. RISK OF FALLING OR ROLLING OVER.

- Pousser la béquille latérale « 7 » avec le pied droit, en la rabattant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Contrôle béquille

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille «1».

Effectuer les contrôles suivants:

- Les ressorts «2» ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou détendus.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

ATTENTION

UNIQUEMENT POUR LA BÉQUILLE LATÉRALE. RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE STAND BUT IS VALID FOR BOTH.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UNE SEULE BÉQUILLE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use an "BodyGuard" armored cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of scooter retrieval after a theft.

LAST

NAME:

NAME:

...

AD-

DRESS:

.....

...

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉN-

OM :

NOM :

..

ADRES-

SE :

TELEPHONE

No:

IMPORTANT In many cases, stolen vehicles can be identified through data indicated in the use and maintenance manual

.....
.....

N° DE TÉLÉPHONE :

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.

Safe driving (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along

Une conduite sûre (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés.

with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruction, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, re-

familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.

Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation.

spect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way.

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death.

Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn off the engine with the engine stop button located on the right handle.

Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.

Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation supplémentaire de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, voire mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles.

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.

Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit.

Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'en-

suivant des lésions graves, voire mortelles.

ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER AU CONCESSIONNAIRE APRILIA LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS SÉRIEUX S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that

Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compro-

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration,

mettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessive-ment agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

VÊTEMENTS

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning, s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords,

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle char-

carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

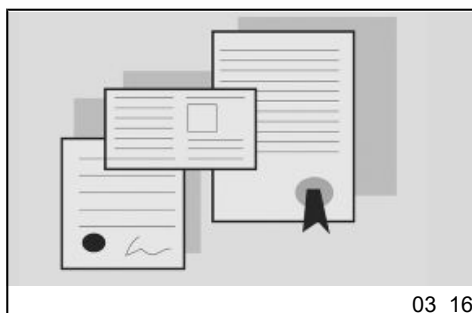
ge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

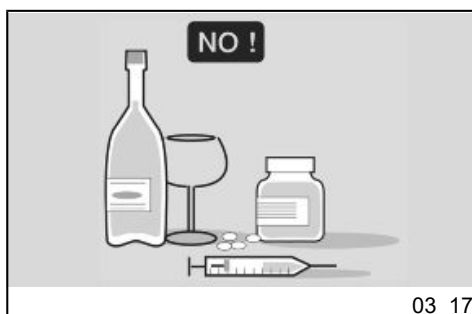
S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.



LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.



Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudguards, or the forks, as this could compromise the maneuverability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's maneuverability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.



CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

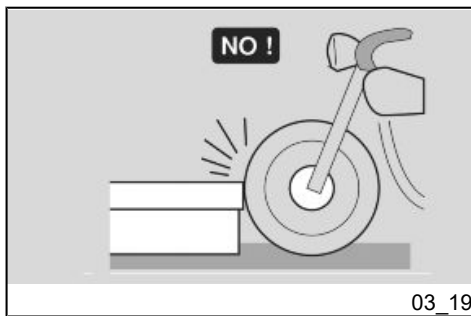
Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.



This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

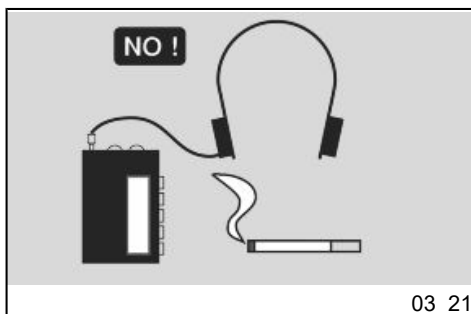
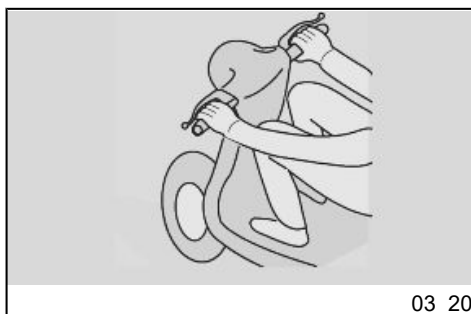
Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

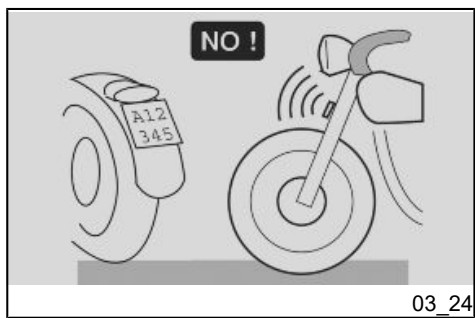
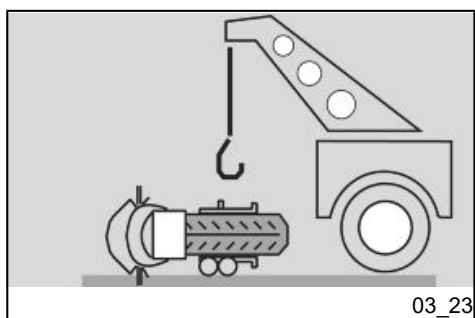
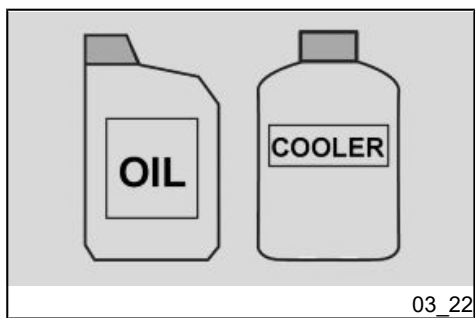
Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

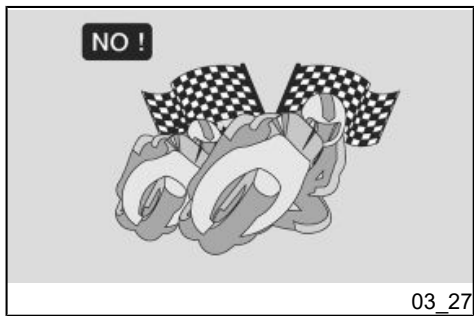
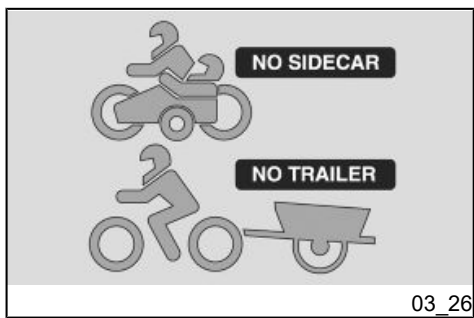
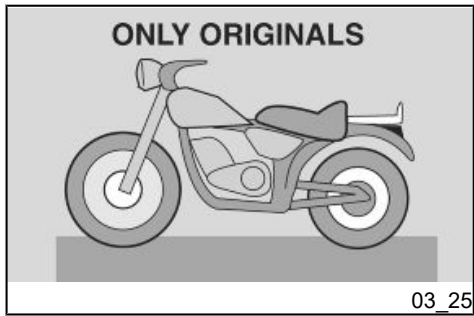
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

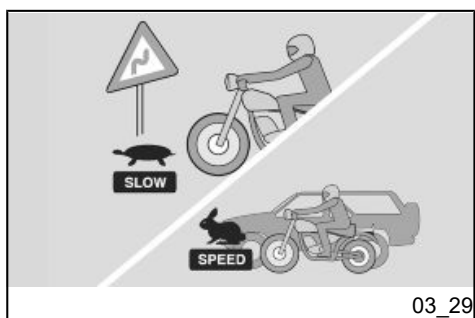
Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

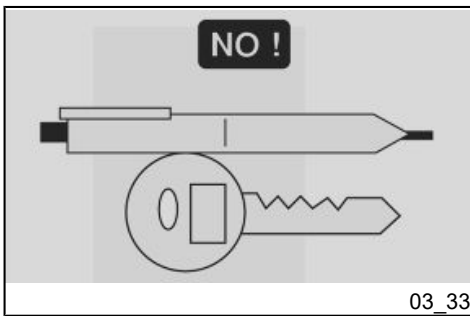
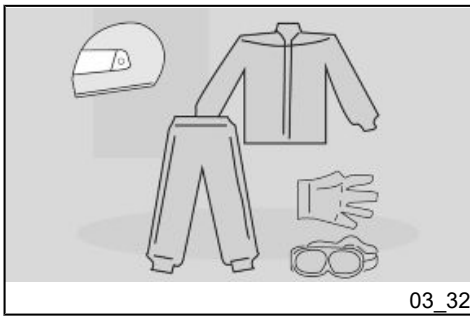
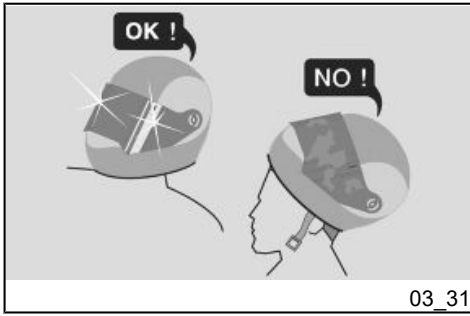
Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

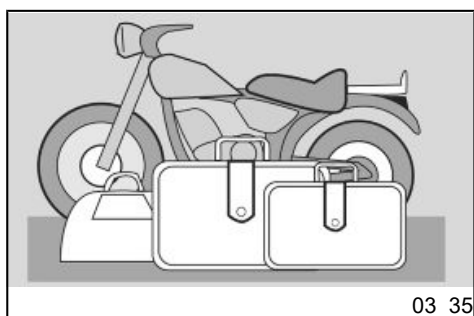
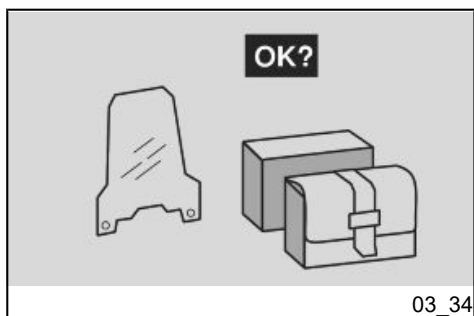


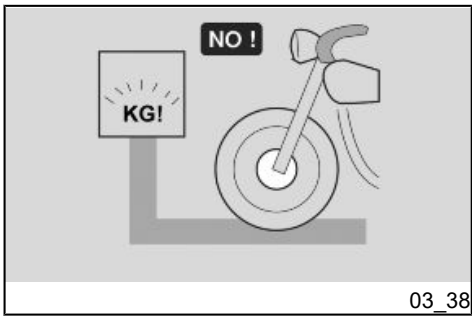
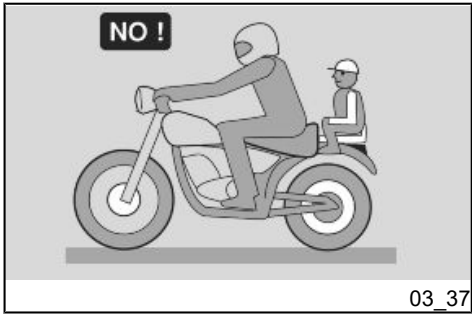












SCARABEO 500



Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L'entretien

Engine oil level

Check the engine oil level, following the indications in the periodic maintenance chart.

Change engine oil according to the indications in the periodic maintenance chart.

Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to have the oil changed

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

Niveau d'huile moteur

Contrôler le niveau d'huile moteur en fonction du tableau d'entretien programmé.

Il est nécessaire de faire remplacer l'huile moteur en fonction du tableau d'entretien programmé.

Pour le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.

NOTE

DO NOT EXCEED THE "MAX" MARK WHEN TOPPING UP ENGINE OIL.

NOTE

USE OIL OF THE TYPE SPECIFIED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

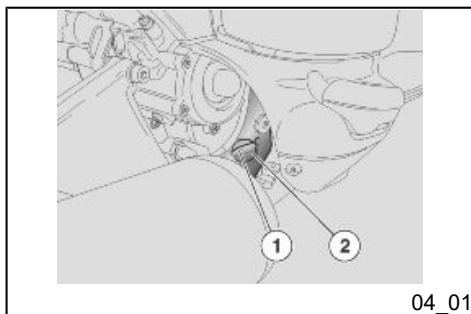
EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX ».

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.



04_01

Engine oil level check (04_01, 04_02)

- Rest the scooter on its center stand.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

IMPORTANT



THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01, 04_02)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

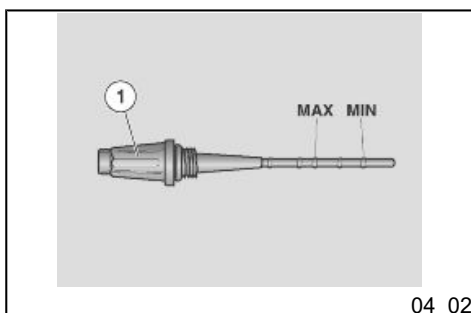


LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.



- Unscrew and remove the dipstick «1».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Screw the cap-dipstick «1» fully down into its tube «2».
- Take the dipstick «1» out again, and check the level of oil indicated on the dipstick:

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

The difference between the **MAX** and **MIN** levels is about 24.4 in³ (400 cm³)

- The level is correct when it is close to the **MAX** level marked on the measuring dipstick.

- Top up if necessary.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSE.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «1».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge «1» dans le trou d'introduction «2».
- Extraire de nouveau le bouchon-jauge «1» et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:

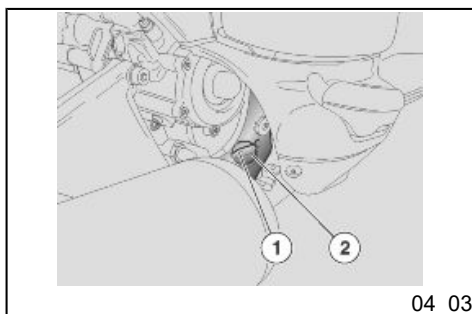
MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre **MAX** et **MIN** est d'environ 24.4 in³ (400 cm³)

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

**IMPORTANT**

IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK OR FALL BELOW THE «MIN» MARK.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Engine oil top up (04_03)

- Pour a little oil through the dipstick tube «2» and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top up if necessary.
- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.
- After finishing this operation, screw and tighten the tap/dipstick «1».

IMPORTANT

DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF

Remplissage d'huile moteur (04_03)

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction « 2 » et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge « 1 ».

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES

THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Engine oil change (04_04, 04_05, 04_06)

- Place the vehicle on the center stand.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

IMPORTANT



THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

Vidange d'huile moteur (04_04, 04_05, 04_06)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Stop the engine and let it cool down. This will allow the oil to settle into the crankcase and cool down.

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

- Unscrew and take out the measuring cap-dipstick «1».
- Unscrew and remove the engine oil cartridge filter «3».

IMPORTANT

DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS RÉALISÉES, LA MESURE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉE.

Pour la vidange, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

- Dévisser et extraire le bouchon/ la jauge de mesure «1».
- Dévisser et retirer le filtre à huile moteur à cartouche «3».

ATTENTION

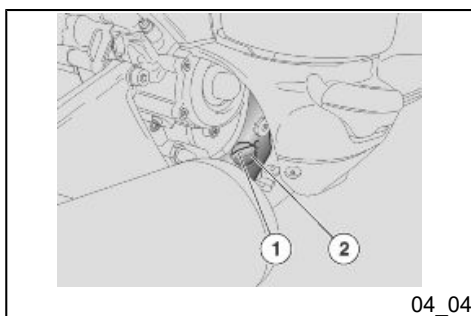
NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

IMPORTANT

AS USED OIL HAS SUBSTANCES HARMFUL TO THE ENVIRONMENT, TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO HAVE THE OIL CHANGED. THESE CENTERS CAN CARRY OUT ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY DISPOSAL OF USED OIL IN COMPLIANCE WITH REGULATIONS IN FORCE.

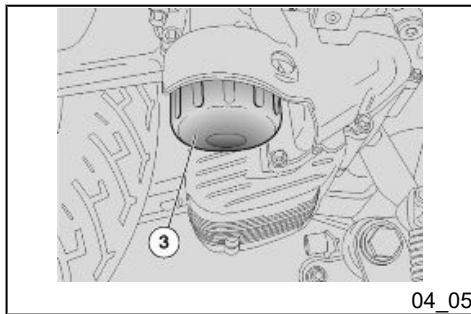
ATTENTION

L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT : POUR LA VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, LEQUEL ÉLIMINERA LES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DES NORMES EN VIGUEUR.

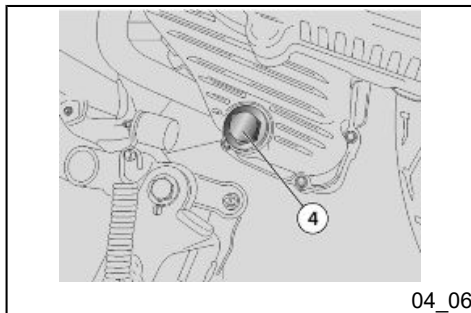


04_04

- Unscrew and remove the oil drainage plug «4» and then drain all engine oil.
- Install a new engine oil cartridge filter «3» taking care to lubricate the filter's O-ring gaskets with oil.
- Screw back on and tighten the engine oil drainage plug «4».
- Perform the top up, using the filler opening «2» and using circa 103.8 in³ (1.700 cm³) of engine oil.
- Screw in and lock in place the dipstick «1».
- Start the engine and let it run for a few minutes. Stop the engine and let it cool down. Check engine oil level again using the dipstick «1» and if necessary top up without exceeding the MAX level.
- Dévisser et retirer il bouchon de vidange d'huile «4» et faire couler toute l'huile moteur.
- Installer un nouveau filtre à huile à cartouche «3» en ayant soin de lubrifier avec de l'huile les joints toriques d'étanchéité du filtre.
- Visser et serrer le bouchon de vidange d'huile moteur «4».
- Effectuer par le trou de remplissage «2» un remplissage d'huile moteur d'environ 103.8 in³ (1.700 cm³).
- Visser et serrer la jauge de niveau d'huile «1».
- Démarrer le véhicule et le laisser en marche pendant quelques minutes. Couper le moteur et le laisser refroidir. Contrôler à nouveau le niveau d'huile moteur avec la jauge «1» et éven-



04_05



04_06

Recommended product:

Use new oil of the type specified in the recommended products table at every top-up or change.

tuellement remplir sans jamais dépasser le niveau MAX.

Produit conseillé:

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

Hub oil level (04_07, 04_08, 04_09)

Check transmission oil level according to the indications in the periodic maintenance chart.

Change transmission oil according to the indications in the periodic maintenance chart.

Niveau d'huile du moyeu (04_07, 04_08, 04_09)

Faire contrôler le niveau de l'huile de transmission, en fonction du tableau d'entretien programmé.

Remplacer l'huile de transmission en fonction du tableau d'entretien programmé.

Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to have the oil controlled and changed.

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

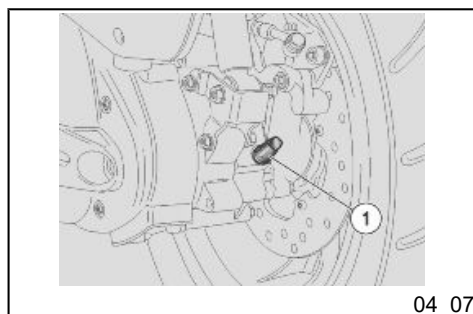
ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.



04_07

IN CASE OF OIL LEAKS OR MAL-FUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Transmission oil level check

- Rest the scooter on its center stand.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

IMPORTANT



THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

Contrôle du niveau d'huile de la transmission

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MO-

TEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Unscrew and take out the measuring tap-dipstick «1».
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the tap-dipstick «1» fully down into its tube.
- Extract the tap-dipstick «1» again and read the oil level on the tap-dipstick:

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

- The level is correct when it is close to the MAX level marked on the measuring dipstick.

IMPORTANT

DO NOT GO BEYOND THE MAX AND MIN LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

- Top up if necessary.

- Dévisser et extraire le bouchon/ la jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge « 1 » dans le trou d'introduction.
- Extraire à nouveau le bouchon/ la jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum ;

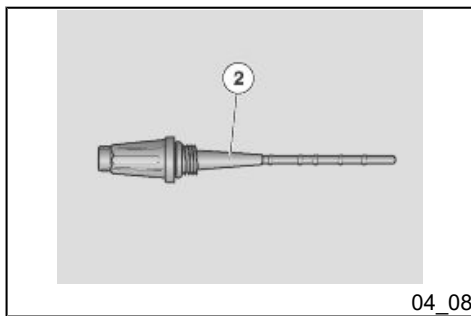
MIN = niveau minimum.

- Le niveau est correct s'il atteint environ le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

- Si nécessaire, remplir.



04_08

Topping-up

- Pour a little oil through the dipstick tube and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top up if necessary.
- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.
- After finishing this operation, screw and tighten the tap-dipstick «2».

Use new oil of the type specified in the recommended products table at every top-up or change.

IMPORTANT



DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Remplissage

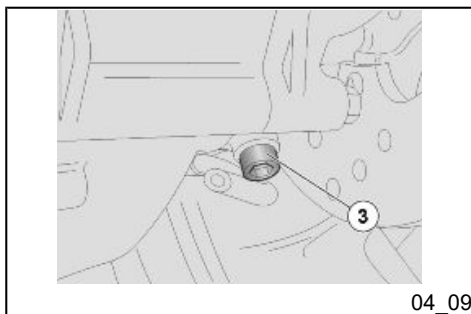
- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «2».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.



Transmission oil change

- Rest the scooter on its center stand.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

IMPORTANT



THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

Vidange d'huile de la transmission

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

IMPORTANT

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE TRANSMISSION OIL LEVEL.

TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

IMPORTANT

WHEN CHANGING THE TRANSMISSION OIL, AVOID THE OIL COMING INTO CONTACT WITH THE REAR BRAKE DISC.

- Unscrew and remove the dipstick. «1».
- Unscrew and remove the screw «3» from the transmission fluid drainage.
- Drain all of the transmission fluid, containing in it an adequate container.
- Screw in and lock the screw «3» from the transmission fluid drainage.
- Top up the transmission fluid with the type indicated in the lu-

ATTENTION

SI LES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES NE SONT PAS EFFECTUÉES, LA MESURE DU NIVEAU D'HUILE DE LA TRANSMISSION RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉE.

POUR LA VIDANGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

ATTENTION

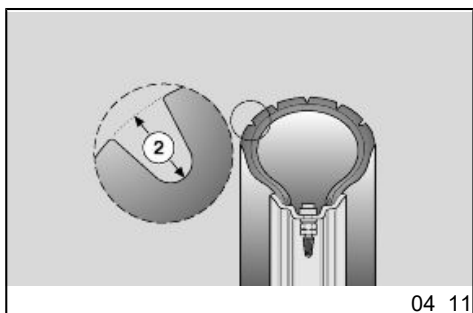
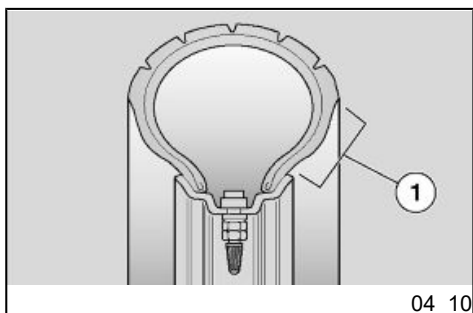
LORS DE LA VIDANGE DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION, ÉVITER QUE CELLE-CI N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE DISQUE DU FREIN ARRIÈRE.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «1».
- Dévisser et retirer la vis «3» de vidange d'huile de la transmission.
- Laisser couler complètement l'huile de la transmission en la recueillant dans un récipient de capacité adéquate.
- Visser et serrer la vis «3» de vidange d'huile de la transmission.

bricant table with circa 15.3 in³ (250 cm³) of fluid.

- Screw back on and tighten the cap-dipstick «1».
- Check the transmission fluid level again using the dipstick «1» and if necessary top up without exceeding the MAX level.

- Ravitailler la transmission avec environ 15.3 in³ (250 cm³) de l'huile du type préconisé dans le tableau des lubrifiants.
- Visser et serrer le bouchon-jauge de mesure «1».
- Contrôler à nouveau le niveau de la transmission avec la jauge «1» et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau MAX.



Tires (04_10, 04_11)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT



CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING

Les pneus (04_10, 04_11)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUI-

AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE SCOOTER. IN CASE OF SHARP BRAKING, TIRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TIRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS SCOOTER FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.19 in (5 mm). AFTER A TIRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TIRES WITH INNER

SANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU

TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR SPECIALIZED TIRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TIRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.

S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.19 IN (5 MM). APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE RÉALISER L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE

PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «2»

Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »

Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)

After a thorough analysis aprilia has approved only the tyres listed below for this model:

Characteristic

Front tire

110/70-16" 56S tubeless

Rear tire

150/70-14" 66S tubeless

Après d'essais approfondis, aprilia a approuvé pour ce modèle exclusivement les pneus listés ci-après:

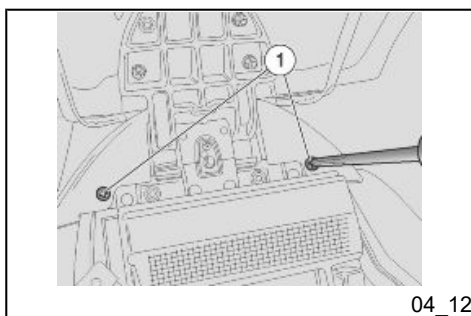
Caractéristiques techniques

Pneu avant

110/70-16" 56S Tubeless

Pneu arrière

150/70-14" 66S Tubeless



04_12

Spark plug dismantlement (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

Check the spark plug according to the indications in the periodic maintenance chart.

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug remove the inspection cover as follow:

- Lift up the saddle.
- Remove the battery cover and unscrew and remove the two attaching screws «2» from the central inspection cover.
- Lower the saddle.
- Unscrew and remove the lower central attaching screw «2».
- Slide out the central inspecting cover.

For removal and cleaning:

IMPORTANT



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

Depose de la bougie (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

Contrôler la bougie en fonction du tableau d'entretien programmé.

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie, retirer le couvercle d'inspection de la manière suivante:

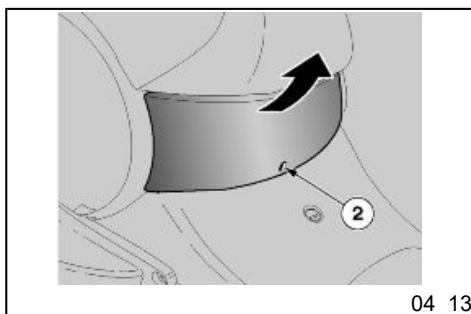
- Soulever la selle.
- Retirer le couvre-batterie. Dévisser et enlever les deux vis de fixation «2» de la trappe de visite centrale.
- Abaisser la selle.
- Dévisser et enlever la vis de fixation centrale inférieure «2».
- Extraire la trappe de visite centrale.

Pour la dépose et le nettoyage:

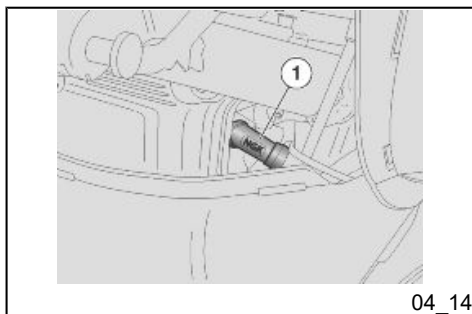
ATTENTION



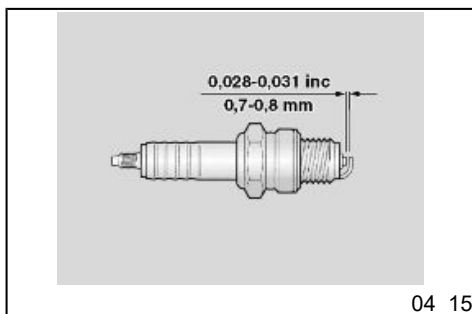
AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.



04_13



04_14



04_15

- Disconnect the cap «1» of the high voltage cable from the spark plug.
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the wrench supplied in the tool kit and remove it from its place, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and center porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow with a strong blast of air to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check electrode gap with a thickness gauge and adjust if necessary by carefully bending the earth electrode.
- Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.
- Débrancher le capuchon «1» du câble de haute tension de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur et la régler, en pliant avec soin l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accom-

- Insert the spark plug tube correctly so that it does not detach with engine vibrations.
- Refit the right inspection cover.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED. USE SPARK PLUGS OF THE RECOMMENDED TYPE ONLY; OTHERWISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE CAN BE AFFECTED.

Characteristic**Spark plug electrode gap**

0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

Spark plug tightening torque:

8.8 ÷ 10.3 ft lb (12 ÷ 14 Nm).

plier un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

- Insérer correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite droite.

ATTENTION

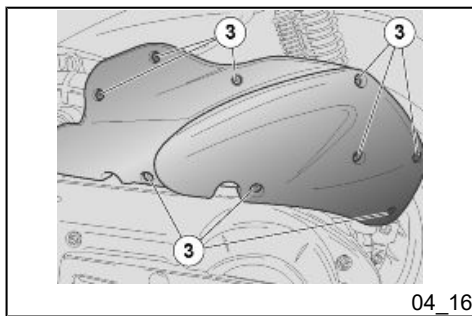
LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques**Distance entre les électrodes de la bougie**

0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

Couple de serrage de la bougie

8.8 ÷ 10.3 ftlb (12 ÷ 14 Nm).



Air filter disassembly (04_16, 04_17)

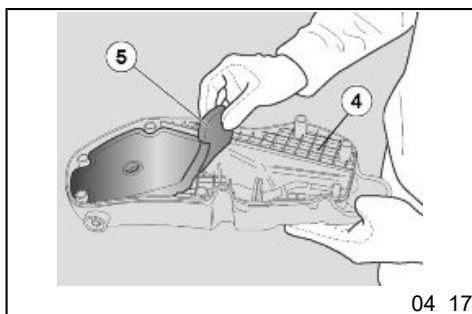
For replacing and cleaning the air filter see the periodic maintenance chart. If the scooter is used on dusty or wet roads, clean or replace the filter more frequently.

- Remove the filtering element from the scooter for cleaning.

Demontage du filtre a air (04_16, 04_17)

Pour le nettoyage et le contrôle du filtre à air, voir le tableau d'entretien programmé. Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

- Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.



- Place the scooter on its center stand.
- Unscrew and remove the nine screws «3».
- Remove the filter housing cover «4» together with the filtering element «5».
- Check the filtering element «5» and replace it if necessary.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les neuf vis « 3 ».
- Retirer le couvercle du boîtier filtre « 4 » avec l'élément filtrant « 5 ».
- Contrôler l'élément filtrant « 5 », éventuellement le remplacer.

Air filter cleaning

- Clean the filtering element «5» with a blast of pressurised air.

Nettoyage du filtre à air

- Nettoyer l'élément filtrant « 5 » à l'air comprimé.

IMPORTANT

DO NOT USE GASOLINE OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

DO NOT USE ADDITIVES OR LIQUIDS WHEN CLEANING TO AVOID HUMIDITY INSIDE THE FILTER HOUSING. USE COMPRESSED AIR ONLY.

IMPORTANT

DO NOT OIL THE FILTERING ELEMENT OR OIL MAY GET INTO THE BELT HOUSING AND DAMAGE OR MAKE IT SLIDE.

Cooling fluid level (04_18, 04_19)

Check the coolant level; according to the indications in the periodic maintenance chart.

ATTENTION

NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

N'UTILISER AUCUN ADDITIF OU LIQUIDE POUR LE NETTOYAGE AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'HUMIDITÉ À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ.

ATTENTION

NE PAS HUILER L'ÉLÉMENT FILTRANT, AUTREMENT L'HUILE, EN ENTRANT DANS LE BOÎTIER DE LA COURROIE, POURRAIT L'ENDOMMAGER OU LA FAIRE GLISSER.

Niveau liquide de refroidissement (04_18, 04_19)

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement en fonction du tableau d'entretien programmé.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimized and the efficiency of the cooling system is not affected. When the temperature drops below 32 degrees fahrenheit, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est souhaitable de conserver le même mélange même à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inchangée. Si la température extérieure descend par dessous trente-deux degrés Fahrenheit, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

IMPORTANT



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

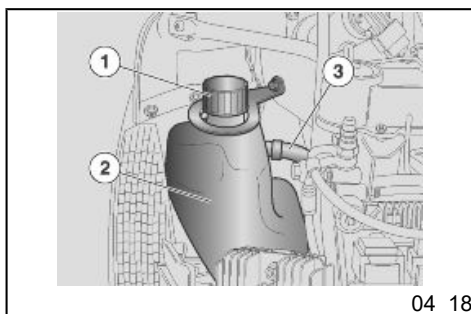
ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

CHECKING

CONTRÔLE

**IMPORTANT**

WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Remove the front case.
- Make sure that the coolant level inside the expansion tank «2» reaches the «MAX» level.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

- Loosen (turning it clockwise) but do not remove the filling cap «1».
- Wait for some seconds so that possible pressure may be purged.
- Unscrew and remove the tap «1».

NOTE

PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

NOTE

CAP «1» IS CONNECTED TO A BREATHER PIPE «3». DO NO FORCE

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Retirer le capot avant.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion «2» atteint le niveau «MAX».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum.

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans l'enlever, le bouchon de remplissage «1».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon «1».

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

OR DISCONNECT THE BREATHER PIPE «3».

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. DO NOT USE YOUR FINGERS OR ANY OTHER OBJECT TO CHECK IF THERE IS COOLANT OR NOT.

N.B.

AU BOUCHON « 1 » EST RELIÉ UN ÉVENT « 3 ». NE PAS FORCER NI DÉBRANCHER L'ÉVENT « 3 ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

TOPPING-UP

- Top up with coolant until the fluid level is near the **MAX**
- Refit the filling cap «1».
- Refit the front case.

IMPORTANT

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF A FUNNEL IS USED, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

IMPORTANT

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO

REEMPLISSAGE

- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne à peu près le niveau "**MAX**".
- Réinsérer le bouchon de remplissage «1».
- Replacer le tablier avant.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

LEAKS IN THE CIRCUIT. FOR REPAIRS, TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

IMPORTANT



WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL OR THE FLUID WILL SPILL OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

Recommended products

AGIP PERMANENT SPEZIAL

Coolant

Biodegradable coolant liquid, ready to use, with long-life technology and characteristics (red). Ensures protection from freezing down to -40°. In conformance with CUNA 956-16 norms.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE VASE D'EXPANSION RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE AGRÉÉ APRILIA.

ATTENTION



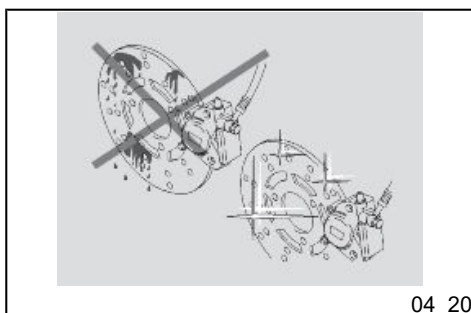
LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

Produits conseillés

AGIP PERMANENT SPEZIAL

Liquide de refroidissement

Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.



04_20

Checking the brake fluid level (04_20, 04_21)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IMPORTANT

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

Controle du niveau de l'huile des freins (04_20, 04_21)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CON-

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO
THE ENVIRONMENT.**

**TRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU
DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ
OU USÉ.**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.**

**NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

IMPORTANT

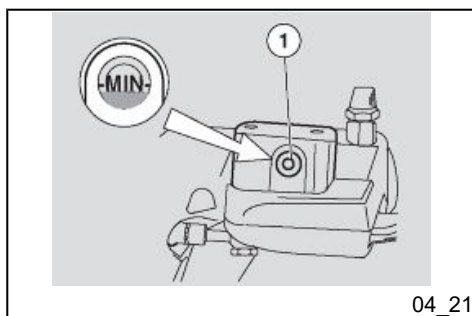
**THE BRAKES ARE CRITICAL TO
YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS
BE KEPT IN PERFECT WORKING OR-
DER; CHECK THEM BEFORE EVERY
RIDE.**

**A DIRTY DISC SMEARS THE PADS
RESULTING IN POOR BRAKING. RE-
PLACE DIRTY PADS AND CLEAN
DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY
DEGREASING PRODUCT.**

ATTENTION

**LES FREINS SONT LES ORGANES
QUI GARANTISSENT PRINCIPALE-
MENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT
DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS
EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ;
LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE
VOYAGE.**

**UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLA-
QUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFI-
CACITÉ DE FREINAGE. LES PLA-
QUETTES SALES DOIVENT ÊTRE
REPLACÉES, TANDIS QUE LE DIS-
QUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ
AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT
DE HAUTE QUALITÉ.**



04_21

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoir is located below the handlebar cover next to the brake lever attachments.

Check frequently the brake fluid level in the reservoirs and the brake pad wear.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sous le couvre-guidon, à proximité des raccords des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

CHECKING

To check level:

- Rest the scooter on its center stand.
- Turn the handlebar so that the fluid in the brake fluid reservoir is parallel to the «**MIN**» reference mark on the sight glass «**1**».
- Check that the level in the reservoir is over the reference «**MIN**» indicated on the sight glass «**1**».

Contrôle

Pour le contrôle du niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère « **MIN** » reporté sur le verre « **1** ».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** » reporté sur le verre « **1** ».

« **MIN** » = Niveau minimum.

MIN = Minimum level.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

IMPORTANT



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE FLUID IS NOT AT LEAST AT THE «MIN» MARK.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE « MIN ».

If the level is too low:

- Check brake pads and disc for wear.

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

IMPORTANT

CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF

Si le niveau est trop bas:

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés:

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EX-

THE BRAKE LEVER OR LOSS OF EFFICIENCY IN THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

CESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Battery (04_22, 04_23, 04_24)

Check electrolyte level and terminal tightening according to the indications in the periodic maintenance chart.

IMPORTANT

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MI-

Batterie (04_22, 04_23, 04_24)

En fonction du tableau d'entretien programmé, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER

NOTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN WELL-VENTILATED AREAS. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

IMPORTANT

DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED. FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHA-LEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A SPECIFIC BATTERY CHARGER (VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).

USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.

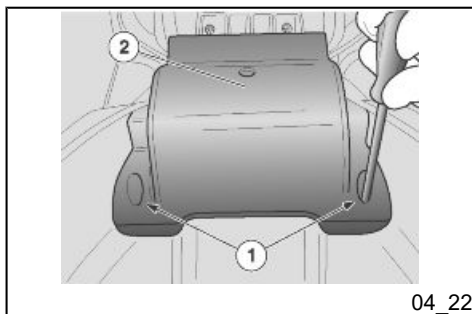
D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.



BATTERY COVER REMOVAL

- Make sure the ignition switch is set to «OFF»
- Lift the saddle.
- Unscrew and remove the two screws «1».
- Slide off the battery cover «2»

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

DÉPOSE DU COUVERCLE BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF»
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».
- Enlever le couvercle de la batterie «2»

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

CHECKING AND CLEANING LEADS AND TERMINALS

- Remove the battery cover.
- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Check that the leads «3» of the cables and the terminals «4» of the battery are:

in good conditions (not corroded or covered by deposits);

covered by neutral grease or petroleum jelly.

If needed:

- Disconnect first the negative lead (-) and then the positive one (+).

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES TERMINAUX ET DES BORNES

- Retirer le couvercle de la batterie.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Contrôler que les terminaux «3» des câbles et les bornes «4» de la batterie sont:

en bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts);

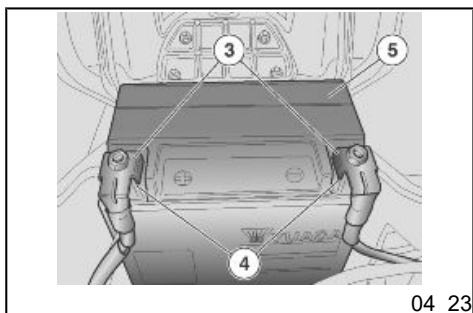
couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).

- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Connect again first the positive lead (+) and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.

- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher suivant l'ordre respectif le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.



BATTERY REMOVAL

- Remove the battery cover.
- Disconnect first the negative lead (-) and then the positive one (+).
- Remove the battery «5» from its housing and place it on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the battery cover.

IMPORTANT



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

IMPORTANT



HANDLE WITH CARE AND MAXIMUM ATTENTION AS ELECTROLYTE FLU-

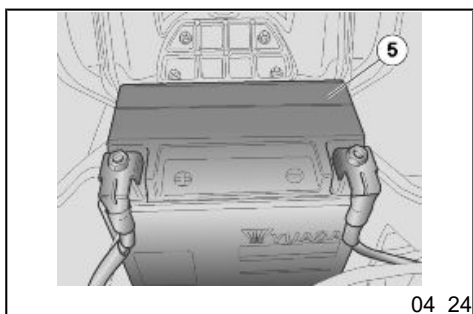
DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Retirer la batterie «5» de son logement et la poser sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.
- Remplacer le couvercle de la batterie.

ATTENTION



UNE FOIS DÉPOSÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



ID MAY SPILL OUT SINCE THE BATTERY IS NOT EMPTY.

ATTENTION



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION ET ATTENTION, CAR L'ÉLECTROLYTE PEUT SORTIR SI LA BATTERIE N'A PAS D'ÉVENT.

BATTERY RECHARGE

- Remove the battery.
- Connect the battery to a battery charger.
- A recharge with an amperage of 1/10 of the battery capacity is recommended.
- Once the battery is recharged, control the electrolyte level and top up with distilled water if necessary.
- Refit the caps to the elements.

NOTE

REFIT THE BATTERY AFTER WAITING 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Retirer la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage équivalent à 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois terminée la recharge, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Remonter les bouchons sur les éléments.

N.B.

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Use of a new battery

- Remove the battery cover.
- Place the battery «5» in its housing
- Connect first the positive lead (+) and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Refit the battery cover.

IMPORTANT



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER TO AVOID THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE BREATHER CAN CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

Mise en service d'une batterie neuve

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Positionner la batterie «5» dans son logement
- Brancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Replacer le couvercle de la batterie.

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

Long periods of inactivity

If the scooter has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

Longue inactivite

Si le véhicule reste inactif trop longtemps, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant peut être partiellement vide.

mentation en carburant pourrait être partiellement vide.

PROLONGED INACTIVITY OF THE BATTERY

If the scooter is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation,

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE

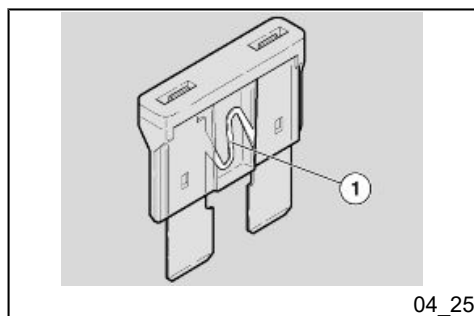
Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



04_25

Fuses (04_25, 04_26, 04_27)

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRI-

Les fusibles (04_25, 04_26, 04_27)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE

CAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

IMPORTANT



WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN aprilia Official Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check 3A and 15A fuses and then 30A fuses.

To carry out the check:

- Remove the battery cover.
- Extract one fuse at a time and check if the filament «1» is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the problem that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 3 A et 15 A puis les fusibles de 30 A.

Pour le contrôle:

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «1» est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.

- Refit the battery cover.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Remplacer le couvercle de la batterie.

N.B.

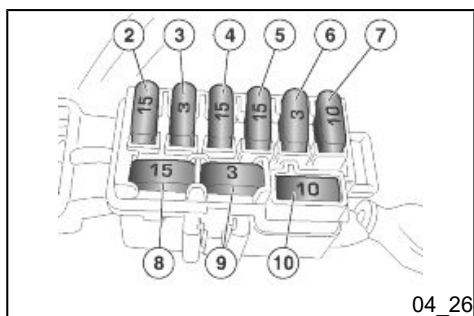
SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES

(2) 15A fuse	From the voltage regulator to: injection, stop/ignition light logic (Seat A on the electrical diagram).
(3) 15A Fuse	From the ignition switch to: engine kill logic (Seat B on the electrical diagram).
(4) 15A Fuse	From the ignition switch to: lights, horn, instrument panel, fan relay (Seat C on the electrical diagram).
(5) 15A Fuse	From the main fuse to the plug socket in the glovebox.
(6) 3A Fuse	From the voltage regulator to the ECU permanent power supply (Seat E on the electrical diagram).
(7) 15A Fuse	Spare Parts.
(8) 3A Fuse	Spare Parts
(9) Free	

DISPOSITION FUSIBLES SECONDAIRES

(2) Fusible de 15A	Du régulateur de tension à injection, logique feux stop/démarrage (Logement A sur le schéma électrique).
(3) Fusible de 15 A	De l'interrupteur d'allumage à: logique engine kill (logement B sur le schéma électrique).
(4) Fusible de 15A	Du interrupteur d'allumage à: feux, klaxon, tableau de bord, relais ventilateur (Logement C sur le schéma électrique).
(5) Fusible de 15A	Du fusible principal à la prise de courant dans le coffre porte-documents.
(6) Fusible de 3A	Du régulateur de tension à l'alimentation permanente de la centrale ECU (Logement E sur le schéma électrique).
(7) Fusible de 15A	Rechange.



(8) Fusible de 3A	Rechange
-------------------	----------

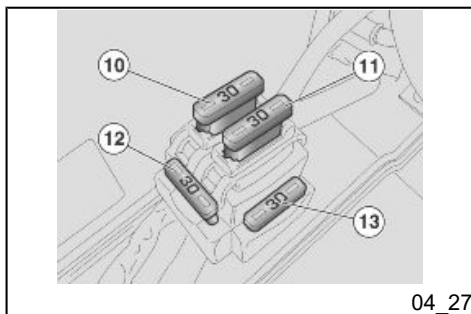
(9) Libre	
-----------	--

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

(10) 30A Fuse	From the battery to: ignition switch, fuse «2», helmet compartment light, cooling fan, instrument panel permanent power supply.
(11) 20A Fuse	From the battery to: voltage regulator, fuse «3», fuse «5».
(12) 30A Fuse	Spare Parts
(13) 20A Fuse	Spare Parts.

DISPOSITION FUSIBLES PRINCIPAUX

(10) Fusible de 30A	De la batterie à: interrupteur d'allumage, fusible «2», éclairage du coffre à casque, ventilateur de refroidissement, alimentation permanente du tableau de bord.
(11) Fusible de 20A	De la batterie à: régulateur de tension, fusible «3», fusible «5».
(12) Fusible de 30A	Rechange
(13) Fusible de 20A	Rechange.



Lights

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

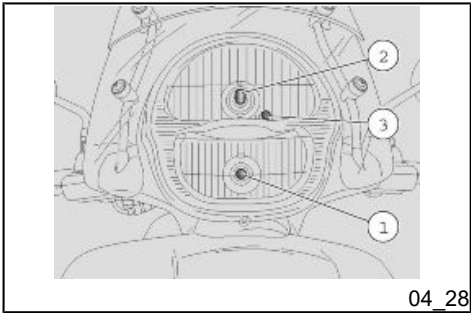
BULBS/WARNING LIGHTS

High-/low-beam bulb	12V - 55W / 12V - 55W
Front parking light	12V - 5W
Rear/front turn indicator bulb	12V - 10W (rear)/ 12V - 10W (front)
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5W/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn signal warning light	LED

AMPOULES / VOYANTS

Ampoule du feu de route / feu de croisement	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants AV / AR	12 V - 10 W (arrière) / 12 V - 10 W (avant)
Ampoules du feu de position arrière et du feu stop	12 V - 5 W / 21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL

Engine oil pressure warning light	LED	Voyant de clignotants	DEL
Low-beam warning light	LED	Voyant de pression d'huile moteur	DEL
High-beam light warning light	LED	Voyant du feu de croisement	DEL
Low fuel warning light	LED	Voyant du feu de route	DEL
High coolant temperature gauge warning light	LED	Voyant de réserve de carburant	DEL
		Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL



Front light group (04_28, 04_29, 04_30)

The front light contains:

- One high-beam light bulb «1».
- One low-beam light bulb «2».
- One tail light bulb «3».

To replace low-/high-beam light bulbs:

- Unscrew and remove the lower screw «4».
- Remove the front headlight ring nut.
- Remove the headlight upper lock.
- Unscrew and remove the two headlight fixing screws.
- Take the headlight off the two lower bolts.
- Disconnect the connector and remove the headlight.

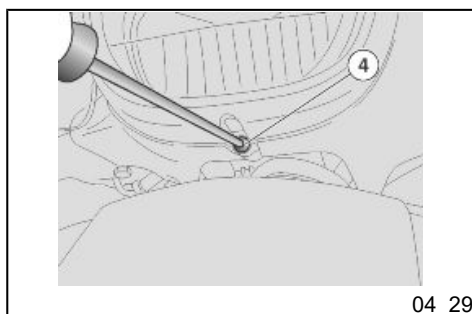
Bloc optique avant (04_28, 04_29, 04_30)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule feu de route « 1 ».
- Une ampoule feu de croisement « 2 ».
- Une ampoule feu de position « 3 ».

Pour le remplacement des ampoules feu de croisement/feu de route :

- Dévisser et retirer la vis « 4 » inférieure.
- Retirer la bague du feu avant.
- Retirer la fermeture supérieure du feu.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du feu.
- Enlever le feu des deux pivots inférieurs.



04_29

- Slide off the rubber protection
- Turn the bulb holder clockwise and take it out of the parabolic seat.
- Extract the bulb.

When refitting:

- Place the bulb holder in its parabolic seat and turn it clockwise.
- Connect the bulb electrical connector.

IMPORTANT

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE PARABOLIC SEAT SO THAT THE TWO NOTCHES ON THE BULB COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Débrancher le connecteur et retirer le feu.

- Retirer la protection en caoutchouc
- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille et l'extraire du logement parabolique.
- Extraire l'ampoule.

Au remontage :

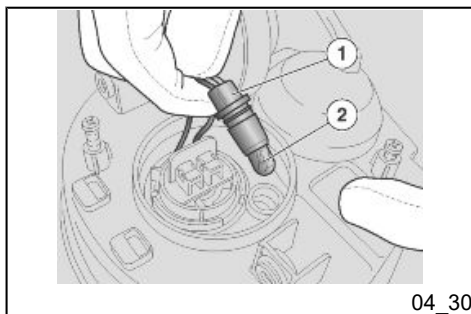
- Positionner la douille dans le logement parabolique et la visser dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule.

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LE LOGEMENT PARABOLIQUE, EN FAISANT COINCIDER LES DEUX ÉLÉMENTS DE L'AMPOULE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.



- Connect the headlight connector.
- Refit the headlight

NOTE

WHEN REFITTING THE PROTECTION CAP BE CAREFUL TO PRESS ALL ALONG THE PERIMETER CORRESPONDING TO THE MARK «PUSH» TO ENSURE WATER TIGHTNESS, AND THEN CLOSE THE TABS.

- Brancher le connecteur du feu.
- Remonter le feu

N.B.

AU REMONTAGE DE LA COIFFE DE PROTECTION, FAIRE ATTENTION À L'ENFONCER TOUT LE LONG DU CONTOUR SUIVANT LES INSCRIPTIONS « PUSH » POUR GARANTIR L'ÉTANCHÉITÉ À L'EAU, EN ACCROCHANT ENSUITE LES LANGUETTES RESPECTIVES.

To replace the tail light bulb:

- From the headlight bottom side, hold and pull the bulb holder «1» to extract it from its seat.
- Slide off the headlight bulb «2» and replace it with another of the same type.

IMPORTANT



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

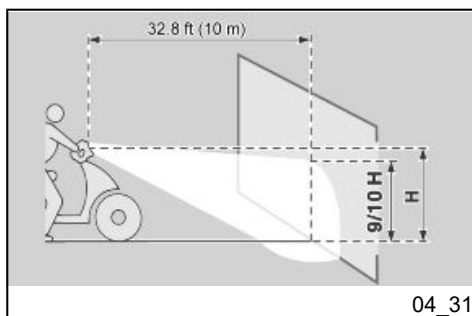
Pour remplacer l'ampoule du feu de position :

- En opérant de la partie inférieure du projecteur, saisir la douille « 1 », la tirer et l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position « 2 » et la remplacer par une du même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



04_31

Headlight adjustment (04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

To quickly check that the front light beam is correctly oriented, place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.

Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To set light beam height:

- Unscrew and remove the headlight lower screw «1».
- Remove the chromium plated ring nut.
- Remove the upper headlight assembly closure.
- Unscrew and remove the two screws «2» (screw + spacer).
- Move the headlight assembly forward in order to access the screws that adjust the light-beam.

VERTICAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

- Insert a screwdriver in the front headlight set screw «3».
- Turn the screw clockwise to lower the light beam.
- Turn the screw counterclockwise to raise the light beam.

HORIZONTAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

Reglage du projecteur (04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical en s'assurant que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

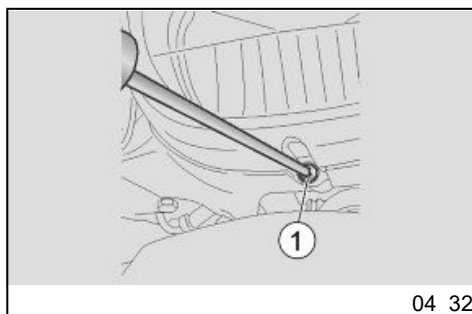
Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux:

- Dévisser et retirer la vis inférieure du feu «1».
- Retirer la bague chromée.
- Déposer la fermeture supérieure du feu.
- Dévisser et enlever les deux vis «2» (vis + entretoise).
- Déplacer vers l'avant le feu pour accéder aux vis de réglage du faisceau lumineux.

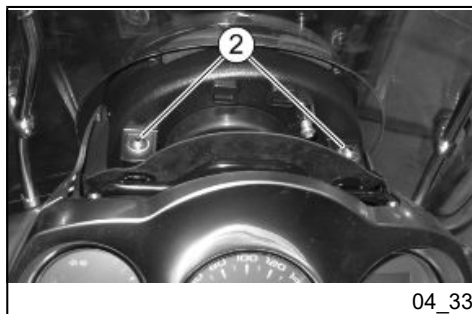
RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX:

- Insérer un tournevis dans la vis de réglage du projecteur avant «3».

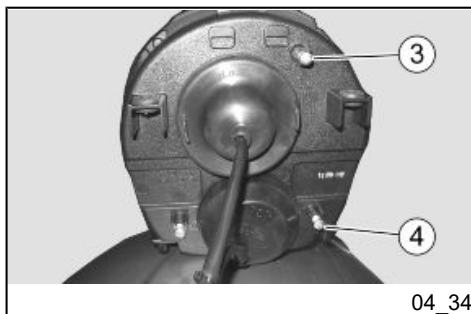
- en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux s'abaisse.



04_32



04_33



- Insert a screwdriver in the front headlight set screw «4».
- Turn the screw clockwise to move the light beam to the left.
- Turn the screw counterclockwise to move the light beam to the right.

- en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux monte.

RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX:

- Insérer un tournevis dans la vis de réglage du projecteur avant «4».
- en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche.
- en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la droite.

Front direction indicators (04_35, 04_36, 04_37, 04_38)

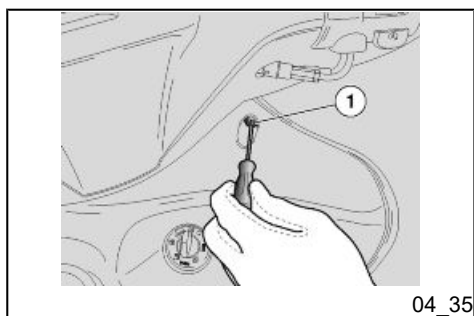
NOTE

TO REPLACE THE TURN INDICATOR BULBS IT IS NOT NECESSARY TO OPERATE OR REMOVE THE TURN INDICATOR LENS OR PARABOLE.

Clignotants avant (04_35, 04_36, 04_37, 04_38)

N.B.

POUR EFFECTUER LE REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'INTERVENIR OU DÉMONTER LA LENTILLE OU LA PARABOLE DE L'INDICATEUR.



To replace the bulbs remove the front case as follows:

- Rest the scooter on its center stand.
- Turn the handlebar fully to the right and remove the screw «1».
- Repeat the same procedure on the opposite side, turning the handlebar fully to the left.
- Turn the handlebar fully to the right and remove the screw «2».
- Repeat the same procedure on the opposite side, turning the handlebar fully to the left.
- Lift the case slightly as shown by the arrow and detach from the fittings.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

IMPORTANT

WHEN REFITTING INSERT TABS IN THEIR SLOTS WITH THE CORRESPONDING CLIPS.

Pour remplacer les ampoules, retirer le tablier avant comme suit :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis « 1 ».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis « 2 ».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Soulever légèrement le coffre, comme indiqué par la flèche et le retirer des agencements.

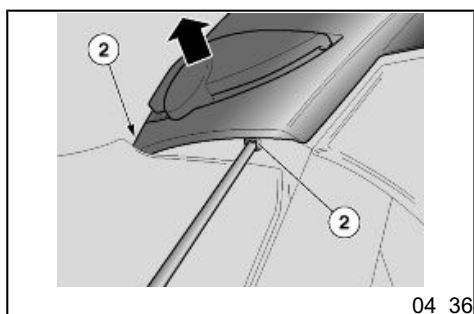
ATTENTION

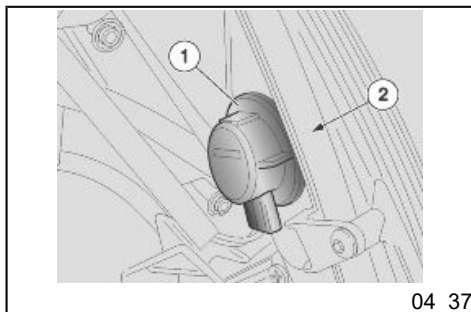


AGIR AVEC PRÉCAUTION.

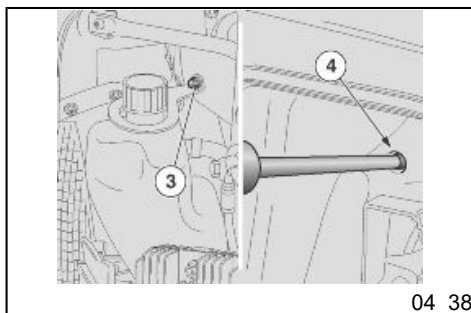
NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.





04_37



04_38

On the left side:

- Turn the bulb holder «1» clockwise.
- Turn the bulb «2» anticlockwise.

On the right side:

- Unscrew and remove the upper screw «3» of the expansion tank.
- Open the glovebox.
- Unscrew the lower screw «4» of the expansion tank through the hole in the glovebox.
- Lift the expansion tank to reach the right bulb.
- Follow the same procedure as for left bulb.
- Install a bulb of the same type adequately.
- Reinstall in the reverse order.

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

ATTENTION

AU COURS DU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT DANS LES LOGEMENTS RESPECTIFS LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT À L'AIDE DES CLIPS CORRESPONDANTS.

Pour le côté gauche :

- Tourner la douille « 1 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tourner l'ampoule « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour le côté droit :

- Dévisser et enlever la vis supérieure « 3 » du vase d'expansion.
- Ouvrir le coffre porte-documents.
- Dévisser la vis « 4 » inférieure du vase d'expansion à travers le trou du coffre porte-documents.
- Soulever le vase d'expansion pour accéder à l'ampoule droite.
- Procéder comme pour la lampe gauche.
- Installer correctement une ampoule de même type.
- Pour le remontage procéder en sens inverse.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

Rear lights (04_39, 04_40)

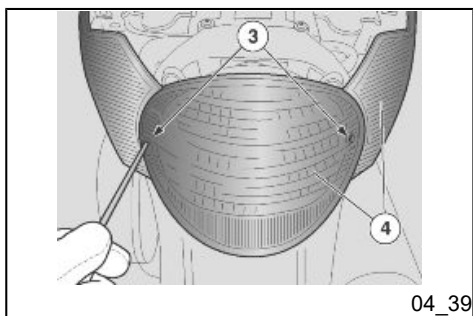
To replace the bulbs:

- Unscrew and remove the two screws «**3**».
- Slide off the rear headlight «**4**».

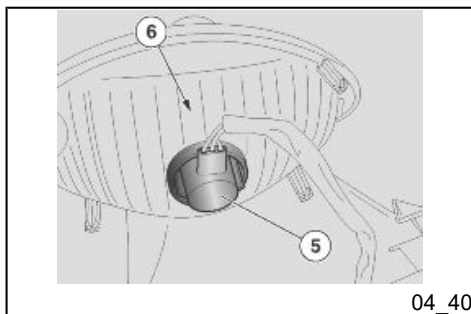
Groupe optique arrière (04_39, 04_40)

Pour remplacer les ampoules :

- Dévisser et enlever les deux vis «**3**».
- Enlever le feu arrière «**4**».



04_39



- Slide off the bulb holder «5» and extract the rear headlight.
- Turn the bulb «6» anticlockwise.
- Remove and replace the headlight.

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

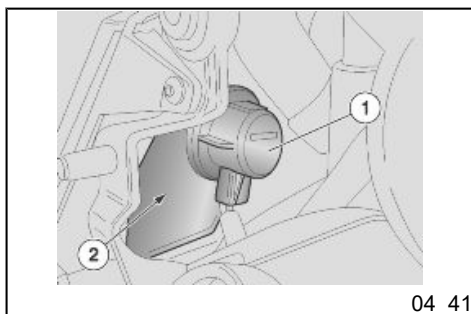
DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Enlever la douille « 5 » et retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre « 6 ».
- Retirer l'ampoule et la remplacer.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.



Rear turn signals (04_41)

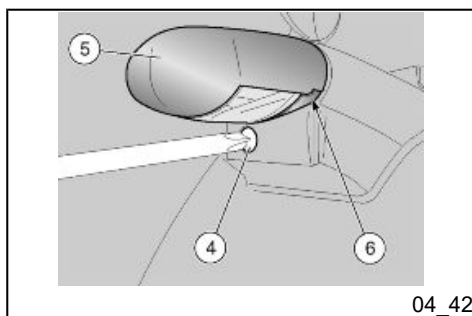
To replace the bulbs:

- Remove the rear headlight.
- Turn the bulb holder «1» clockwise and extract it.
- Turn the bulb «2» anticlockwise and slide it off the bulb holder.

Clignotants arrière (04_41)

Pour remplacer les ampoules :

- Retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre « 1 » et l'extraire.
- Tourner l'ampoule « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire de la douille.



License plate light (04_42, 04_43)

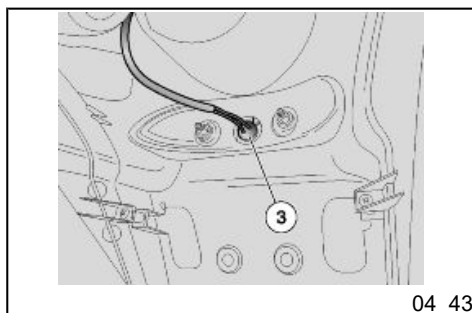
To replace the bulb:

- Unscrew and remove the screw «4».
- Remove the license plate bulb support «5».
- Slide off the bulb «6» and replace it with another of the same type.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_42, 04_43)

Pour le remplacement de l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis « 4 ».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation « 5 ».
- Enlever et remplacer l'ampoule « 6 » par une du même type.



To replace the bulb:

- Hold and pull the bulb holder «3» to extract it from its seat.
- Slide off and replace the bulb with another of the same type.

Pour le remplacement de l'ampoule :

- Saisir la douille « 3 », la tirer et l'extraire du logement.
- Enlever et remplacer l'ampoule par une de même type.

IMPORTANT

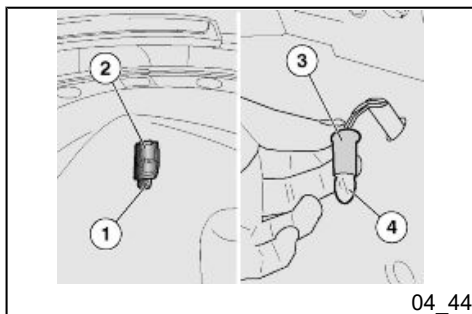


NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



Helmet compartment light (04_44)

To replace:

- Lift the saddle.
- Loosen and remove the fixing screw «1» on the battery cover glass.
- Remove the glass «2» and slide it off downward.
- Hold and pull the bulb holder «3» to extract it from its seat.
- Slide off the bulb «4» and replace it with another of the same type.

IMPORTANT



DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

Feu éclairage logement casque (04_44)

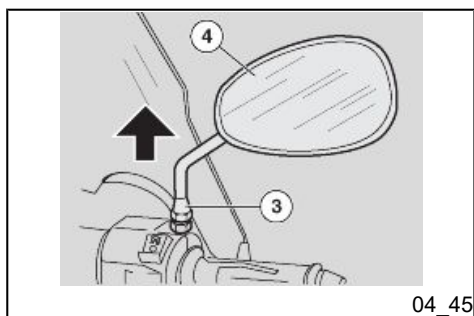
Pour les remplacer :

- Soulever la selle.
- Desserrer et retirer la vis « 1 » fixant le transparent au couvercle batterie.
- Retirer le transparent « 2 » en l'enlevant vers le bas.
- Saisir la douille « 3 », la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire et remplacer l'ampoule « 4 » par une de même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



Rear-view mirrors (04_45)

The following information refers to one rear view mirror but is valid for both.

- Rest the scooter on its center stand.
- Unscrew the tap «3».
- Remove the rear-view mirror «4» and slide it off upward.
- Refit the cover «3».

NOTE

ASSEMBLE THE COMPONENTS FOR THE RIGHT AND THE LEFT REAR - VIEW MIRRORS SEPARATELY.

IMPORTANT



HOLD THE REAR-VIEW MIRROR «4» TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

IMPORTANT



HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

Retroviseurs (04_45)

Les informations suivantes concerne un seul rétroviseur, mais restent valides pour les deux.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser le petit couvercle « 3 ».
- Retirer le rétroviseur « 4 » en l'extrayant vers le haut.
- Récupérer le cache « 3 ».

N.B.

REGROUPER SÉPARÉMENT LES COMPOSANTS DU PETIT COUVERCLE GAUCHE ET DROIT.

ATTENTION

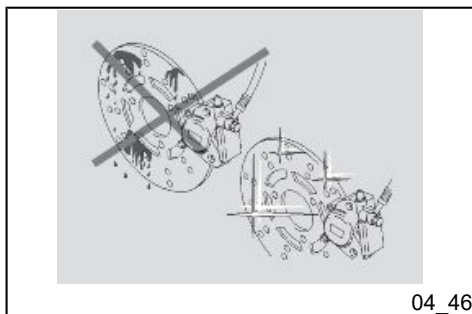


SOUTENIR LE PETIT COUVERCLE DU RÉTROVISEUR « 4 » POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

ATTENTION



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.



04_46

Front and rear disc brake (04_46, 04_47, 04_48, 04_49)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IMPORTANT

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

Frein a disque avant et arriere (04_46, 04_47, 04_48, 04_49)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CON-

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO
THE ENVIRONMENT.**

**TRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU
DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ
OU USÉ.**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.**

**NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

IMPORTANT

**THE BRAKES ARE CRITICAL TO
YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS
BE KEPT IN PERFECT WORKING OR-
DER; CHECK THEM BEFORE EVERY
RIDE.**

**A DIRTY DISC SMEARS THE PADS
RESULTING IN POOR BRAKING. RE-
PLACE DIRTY PADS AND CLEAN
DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY
DEGREASING PRODUCT.**

ATTENTION

**LES FREINS SONT LES ORGANES
QUI GARANTISSENT PRINCIPALE-
MENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT
DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS
EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ;
LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE
VOYAGE.**

**UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLA-
QUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFI-
CACITÉ DE FREINAGE. LES PLA-
QUETTES SALES DOIVENT ÊTRE
REPLACÉES, TANDIS QUE LE DIS-
QUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ
AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT
DE HAUTE QUALITÉ.**

Checking brake pads for wear

Check brake pads for wear according to the indications in the periodic maintenance chart.

Vérification de l'usure des plaquettes

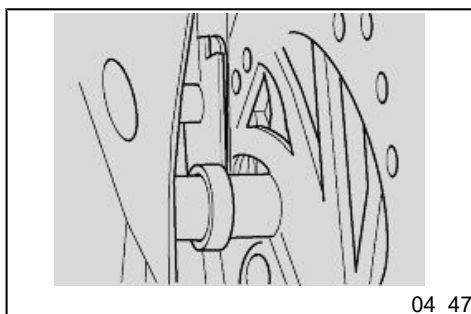
Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction du tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

Disc brake pad wear depend on the use, the riding style and the roads.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.



This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Rest the scooter on its center stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows.

Front brake callipers

From the front bottom side for both callipers.

IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

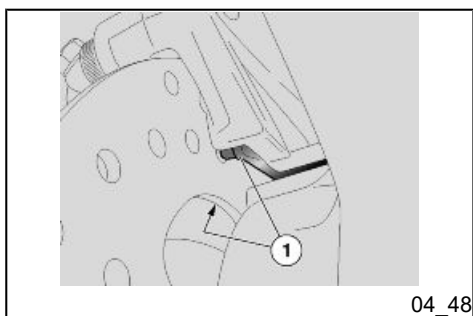
Étriers du frein avant

En commençant par le bas pour les deux étriers.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.



04_48

Rear brake caliper

From the back bottom side for both pads «1».

NOTE

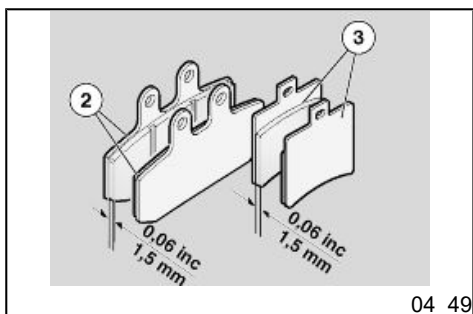
IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

Étrier du frein arrière

En finissant par le bas pour les deux plaquettes « 1 ».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.



04_49

- If the friction material thickness (even in only one pad) is reduced to about 0.06 in (1.5 mm), replace both pads.

Front pads «2».

Rear pads «3».

IMPORTANT

FOR REPLACEMENT TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealership.

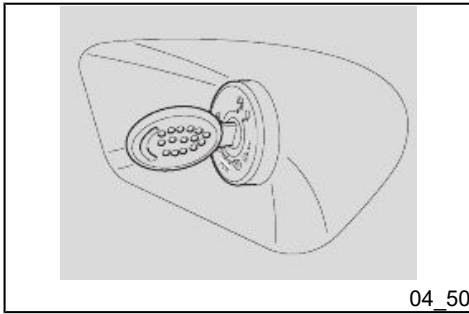
- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm), remplacer les deux plaquettes.

Plaquettes avant «2»

Plaquettes arrière «3».

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



04_50

Periods of inactivity (04_50, 04_51)

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Completely empty the fuel tank and carburetor.
- Remove the spark plug.
- Pour a spoonful of motor oil 0.2 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) into the cylinder.

NOTE



PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

Inactivite du vehicule (04_50, 04_51)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

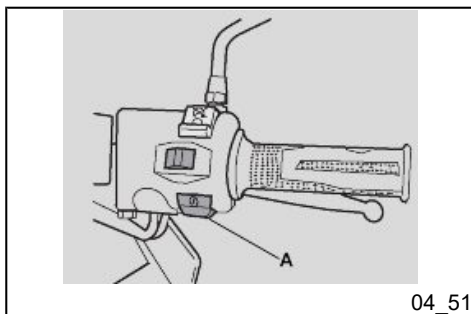
Procéder de la manière suivante:

- Vider complètement le réservoir du carburant et le carburateur.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre, une petite cuiller 0.2 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) d'huile pour moteur.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.



04_51

- Set the ignition switch to «ON» and press the starter button «A» for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces uniformly.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place the scooter so that both tyres do not touch the ground using a specific support.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.
- Cover the scooter but do not use plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the vehicle.
- Check that the battery charge is ok and fit it.
- Refill the fuel tank.
- Perform the recommended pre-ride checks.

- Positionner sur «ON» l'interrupteur d'allumage et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur «A» pour distribuer l'huile uniformément sur la surface du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

IMPORTANT

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC FOR A FEW MILES.

ATTENTION

PARCOURIR QUELQUES MILLES D'ESSAI À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (sea areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special care that industrial or polluted dust deposits form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your scooter under trees; Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances

IMPORTANT

BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

To remove dirt and mud deposited on the painted surfaces, use a low pressure water blast to soak all dirty parts carefully. Wipe off mud and dirt with a soft sponge for bodywork soaked in a lot of water and shampoo (2 ... 4% parts of shampoo in water). Then rinse abundantly with water and dry with a shammy cloth. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and cloth

chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 ... 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamossine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons

IMPORTANT

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

IMPORTANT

REMEMBER TO CLEAN THE SCOOTER CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE SCOOTER SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF. DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 40 °C WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE SCOOTER. DO NOT DIRECT HIGH PRESSURE WATER OR AIR JETS OR STEAM TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING. DO NOT USE ALCOHOL, GASOLINE OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

ATTENTION

REtenir QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE. NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JET D'EAU/AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS/TROUSSE À D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ANTI-

SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL). DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

NOTE

SCOOTER CLEANING TIPS

1. REMOVE ALL OBJECTS FROM INSIDE THE FRONT CASE AND THE HELMET COMPARTMENT; REMOVE MOQUETTE CARPET IN THE HELMET COMPARTMENT;
2. MAKE SURE ALL THE COMPARTMENTS ALL ADEQUATELY CLOSED;
3. WASH ONLY WITH NEUTRAL DETERGENT AND RINSE WITH WATER BUT NOT WITH PRESSURE.

VOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL). SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

N.B.

RÈGLES POUR LE LAVAGE DU VÉHICULE

1. ENLEVER TOUS LES OBJETS DES COFFRES AVANT ET DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ; ENLEVER LE PETIT TAPIS DE MOQUETTE DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ;
2. S'ASSURER QUE LES COMPARTIMENTS SONT BIEN FERMÉS ;
3. LAVER UNIQUEMENT AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE, EN

**RINÇANT À L'EAU NON SOUS
PRESSION.**

Transport

IMPORTANT

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, THE FUEL TANK SHOULD BE EMPTIED, AS WELL AS THE CARBURETOR, CHECKING TO SEE THAT THESE ARE COMPLETELY DRY.

DURING TRANSPORTATION OF THE VEHICLE, IT SHOULD BE VERTICAL AND WELL-ANCHORED AT ALL TIMES IN ORDER TO AVOID FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR, EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI RESTENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Emptying the fuel tank

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

Vidange du réservoir de carburant

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPORS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Rest the scooter on its center stand and on safe and level ground.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with a capacity higher than the amount of fuel in the tank and place on the scooter left hand side.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel off the tank use a hand-operated pump or a similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur un sol ferme et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol à gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

IMPORTANT

AFTER EMPTYING THE TANK, CORRECTLY REFIT THE FUEL TANK CAP.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

SCARABEO 500



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees
techniques

TECHNICAL DATA

Max. length	89.1 in (2.263 mm)
Max. width	31 in (790 mm)
Max. height (including top fairing)	55.8 in (1.419 mm)
Saddle height	30.9 in (785 mm)
Center to center distance	60.4 in (1.535 mm)
Minimum ground clearance	8.5 in (215 mm)
Kerb weight	427.7 lb (194 Kg)
Variator transmission	Continuous, automatic
Main transmission	V belt
Secondary transmission	Gear reduction unit
Engine/wheel total ratio	short 1/14.083 long 1/5.406
Fuel (reserve included)	3.5 gal (13,2 l)
Fuel reserve	0.8 gal (3 l)
Engine oil (engine oil change and engine oil filter replacement)	91.6 in ³ (1.500 cm ³)
Engine oil (change to inspect engine)	103.8 in ³ (1.700 cm ³)
Transmission oil	15.3 in ³ (250 cm ³)

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	89.1 in (2.263 mm)
Largeur max.	31 in (790 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	55.8 in (1.419 mm)
Hauteur à la selle	30.9 in (785 mm)
Distance entre axes	60.4 in (1.535 mm)
Hauteur libre minimale au sol	8.5 in (215 mm)
Poids en ordre de marche	427.7 lb (194 kg)
Transmission du variateur	Continu automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur / roue	court 1/14,083 long 1/5,406
Carburant (réserve comprise)	3.5 gal (13,2 l)
Réserve de carburant	0.8 gal (3 l)
Huile moteur (vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile)	91.6 in ³ (1.500 cm ³)
Huile moteur (vidange pour révision du moteur)	103.8 in ³ (1.700 cm ³)
Huile de la transmission	15.3 in ³ (250 cm ³)

Coolant (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze fluid)	0.45 gal (1,7 l)
Front fork oil (for each stem)	11,72 in³ (192 cm³)
Seats	2
Vehicle max load (rider + luggage)	253.5 lb (115 Kg)
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	419 lb (190 Kg)
Chassis type	high-resistant steel tubes
Steering inclination angle	27.5°
Front stroke	4.25 in (108 mm)
Front brake	disc - Ø 10.24 in (Ø 260 mm), with hydraulic transmission
Combined rear brake	Double disc - front Ø 10.24 in (260 mm) and rear Ø 9.45 in (240 mm)
Front wheel rim:	16"x3.00 light alloy rim
Rear wheel rim:	14"x4.5 light alloy rim
Tire type	Without inner tube (tubeless)
Front tyre:	110/70 -16" 56S tubeless
Rear tire	150 /70 -14" 66S tubeless
Front tyre pressure (rider only)	32 PSI (2,2 bar)
Rear tyre pressure (rider only)	32 PSI (2,2 bar)
Front tyre pressure (passenger + rider)	32 PSI (2,2 bar)

Liquide de refroidissement (50% d'eau et 50% d'antigel avec glycol éthylène)	0.45 gal (1,7 l)
Huile pour fourche avant (pour chaque tige)	11,72 in³ (192 cm³)
Places	2
Charge maximale (conducteur + bagage)	253.5 lb (115 kg)
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	419 lb (190 kg)
Type de cadre	Tube en acier haute résistance
Angle d'inclinaison de la direction	27.5°
Chasse	4.25 in (108 mm)
Frein avant	À disque - Ø 10.24 in (260 mm) - avec transmission hydraulique
Frein arrière combiné	À double disque - avant Ø 10.24 in (260 mm) et arrière Ø 9.45 in (240 mm)
Jante de la roue avant	16"x 3,00 en alliage léger
Jante de la roue arrière	14"x 4,5 en alliage léger
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant:	110 /70 -16" 56S Tubeless
Pneu arrière	150 /70 -14" 66S Tubeless
Pression pneu avant (pilote uniquement)	32 PSI (2,2 bar)

Rear tyre pressure (passenger + rider)	33 PSI (2,3 bar)	Pression pneu arrière (pilote uniquement)	32 PSI (2,2 bar)
Battery	12V-14Ah	Pression pneu avant (pilote + passager)	32 PSI (2,2 bar)
Fuses	20-15 - 3A	Pression pneu arrière (pilote + passager)	33 PSI (2,3 bar)
Generator (permanent wound-magnet)	14V - 380W	Batterie	12 V - 14 Ah
		Fusibles	20 -15 - 3 A
		Générateur (à aimant permanent)	14 V - 380 W

ENGINE TECHNICAL DATA

Engine type	Single cylinder, 4-stroke, 4 valves, single overhead camshaft, chain driven on flywheel side
Valve quantity	4
Number of cylinders	1
Overall engine capacity	28 in ³ (460 cm ³)
Bore/stroke	3.6 in / 2.7 in (92 mm / 69mm)
Compression ratio	10.5: 1
Start-up	electric
Engine revs at idle speed	1.450 ± 50 rpm
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch

DONNÉES TECHNIQUES MOTEUR

Type de moteur	Monocylindrique quatre temps, 4 soupapes, un arbre à cames en tête, commande par chaîne du côté volant
Nombre de soupapes	4
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	28 in ³ (460 cm ³)
Alésage / course	3.6 in / 2.7 in (92 mm / 69 mm)
Taux de compression	10.5 : 1
Démarrage	Électrique.
Nombre de tours moteur au ralenti	1.450 ± 50 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec

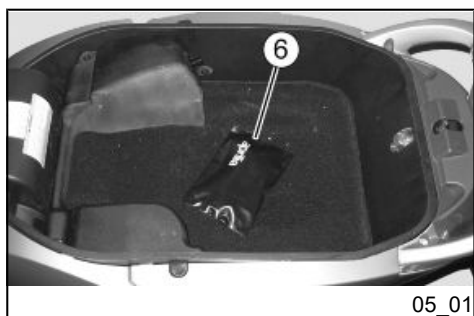
Transmission	Automatic	Boîte de vitesses	Automatique.
Lubricating system	Forced lubrication with trochoidal pump (inside the crankcase), oil filter and pressure adjustment by-pass	Système de lubrification	Circulation forcée avec pompe trochoïde (à l'intérieur du carter), filtre à huile et by-pass de régulation de la pression
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump	Refroidissement	Par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge.
Throttle body	Ø 1.5 in (38 mm) and single igniter	Corps papillon	Ø 1.5 in (38 mm) et injecteur simple
Throttle body diffuser	Ø 1.53 in (39 mm)	Diffuseur du corps papillon	Ø 1.53 in (39 mm)
Fuel supply	By electronic injection with electric fuel pump	Alimentation	À injection électronique avec pompe à carburant électrique
Fuel	Use super unleaded fuel, minimum octane rating 95 (N.O.R.M.) and 92 (N.O.M.M.)	Carburant	Essence super sans plomb, avec indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 92 (N.O.M.M.)
Ignition type	CDI / inductive	Type d'allumage	C.D.I. / inductif
Ignition advance	Variable advance controlled by the injection control unit	Avance à l'allumage	Avance variable géré par la centrale d'injection
Spark plug	Standard: CHAMPION RG6YC - Alternatively: NGK - CR7EKB	BOUGIE	Standard : CHAMPION RG6YC - En alternatif : NGK - CR7EKB
Spark plug electrode gap	0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)	Distance entre les électrodes de la bougie	0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

BULBS/WARNING LIGHTS

High-/low-beam bulb	12V - 55W / 12V - 55W
Front parking light	12V - 5W
Rear/front turn indicator bulb	12V - 10W (rear)/ 12V - 10W (front)
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5W/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn signal warning light	LED
Engine oil pressure warning light	LED
Low-beam warning light	LED
High-beam light warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High coolant temperature gauge warning light	LED

AMPOULES / VOYANTS

Ampoule du feu de route / feu de croisement	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants AV / AR	12 V - 10 W (arrière) / 12 V - 10 W (avant)
Ampoules du feu de position arrière et du feu stop	12 V - 5 W / 21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant de pression d'huile moteur	DEL
Voyant du feu de croisement	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL



Toolkit (05_01)

The tool kit (6) is attached under the saddle.

To reach it:

Release and lift the saddle.

The tools supplied are:

Container;

- Twin screwdriver.
- Box spanner 16 mm.
- Shock absorber wrench.
- Hex wrench 4 mm.

Trousse a outils (05_01)

Le kit d'outils « 6 » est fixé sous la selle.

Pour y accéder :

Débloquer la selle et la soulever.

Outils fournis :

- Trousse.
- Tournevis double.
- Clé à tube 16 mm.
- Clé pour amortisseur.
- Clé à six pans 4 mm.

SCARABEO 500



Chap. 06
Spare parts and
accessories

Chap. 06
Pieces
detachees et
accessoires

SCARABEO 500



**Chap. 07
Scheduled
maintenance**

**Chap. 07
L'entretien
programme**

Scheduled servicing table**IMPORTANT****FIRE HAZARD.**

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY, SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE

Tableau d'entretien programmé**ATTENTION****DANGER D'INCENDIE.**

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the scooter on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPE SUIV LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

EVERY 2 YEARS

Coolant- Check
Brake fluid - Change

TOUS LES 2 ANS

Liquide de refroidissement - Vérification
Liquide de frein - Remplacer

EVERY 625 MI (1.000 KM)

Safety locks - check
Throttle lever - adjustment

À 625 MI (1.000 KM)

Blocages de sécurité - Vérification
Commande de l'accélérateur - Réglage

Engine oil filter - Replace	Filtre à huile moteur - Remplacer
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Coolant level - check	Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérifier
Engine oil - replace	Huile moteur - Vidanger
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Hub oil - Change	Huile moyeu - Vidange
Engine revs at idle speed - Adjust	Ralenti du moteur - Régler
Crankcase breather - empty	Reniflard de carter - Vidanger
Steering - check up	Direction - Vérifier

EVERY 3,000 MI (5.000 KM)

Engine oil - Level check/topping-up
Brake pad wear - Check

Tous LES 3.000 MI (5.000 KM)

Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage
Usure des plaquettes de freins - Contrôler

**AT 6,250 MI, AT 18,000 MI, AT 31,000 MI AND AT 43,000 MI
(10.000 KM, 30.000 KM, 50.000 KM , 70.000 KM)**

Safety locks - check

**À 6,250 MI, À 18,000 MI, À 31,000 MI ET À 43,000 MI (10.000
KM, 30.000 KM, 50.000 KM, 70.000 KM)**

Blocages de sécurité - Vérification

Spark plug - Replacement	Bougie - Remplacer
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacement
Throttle lever - adjustment	Commande de l'accélérateur - Réglage
Air filter - clean	Filtre à air - nettoyage
Air filter in belt compartment - Check	Filtre à air du logement de la courroie - Vérification
Engine oil filter - Replace	Filtre à huile moteur - Remplacer
Valve clearance - check	Jeu aux soupapes - Contrôle
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Coolant level - check	Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérifier
Engine oil - replace	Huile moteur - Vidanger
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Hub oil - Check	Huile du moyeu - Vérification
Engine revs at idle speed - Adjust	Ralenti du moteur - Régler
Stand control roller - Replacement	Rouleau de butée de la béquille - Remplacement
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - Vérifier
Crankcase breather - empty	Reniflard de carter - Vidanger

**At 12,000 MI, AT 24,000 MI, AT 37,000 MI AND AT 49,000 MI
(20.000 KM, 40.000 KM, 60.000 KM , 80.000 KM)**

Safety locks - check
Driven pulley bushing - check
Spark plug - Replacement
Drive belt - Replace
Throttle lever - adjustment
Air filter - clean
Air filter in belt compartment - Check
Engine oil filter - Replace
Valve clearance - check
Electrical system and battery - Check
Engine oil - replace
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Brake pad wear - Check
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Check
Engine revs at idle speed - Adjust
Stand control roller - Replacement

**À 12,000 MI, À 24,000 MI, À 37,000 MI ET À 49,000 MI (20.000
KM, 40.000 KM, 60.000 KM, 80.000 KM)**

Blocages de sécurité - Vérification
Douille de la poulie entraînée - vérification
Bougie - Remplacer
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air du logement de la courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Huile moteur - Vidanger
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérifier
Usure des plaquettes de freins - Contrôler
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile du moyeu - Vérification
Ralenti du moteur - Régler
Rouleau de butée de la béquille - Remplacement

Crankcase breather - empty	Reniflard de carter - Vidanger
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - Vérifier
Fuel filter - check	Filtre à essence - contrôler

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Engine oil	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant liquid, ready to use, with long-life technology and characteristics (red). Ensures protection from freezing down to -40°. In conformance with CUNA 956-16 norms.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

SCARABEO 500



Chap. 08
Special fittings

Chap. 08
Equipements
spéciaux

INDEX

A

Accessories: 203
Air filter: 146

B

Battery: 19, 157, 163
Brake: 18, 153, 182
Brake fluid: 18, 153

C

Coolant: 16

D

Disc brake: 182
Display: 57, 60

E

Engine oil: 17, 124, 126, 128, 129

Engine stop: 66

F

Fuel: 14
Fuses: 164

G

Glove compartment: 70

H

Headlight: 173
Helmet compartment: 180
Horn: 63
Hub oil: 132

I

Identification: 27, 68
Instrument panel: 50

L

Light switch: 64

M

Maintenance: 123, 205
Mirrors: 181

S

Saddle: 68
Shock absorber: 82
Stand: 98
Start-up: 65

T

Tank: 67
Technical data: 195
Tire pressure: 78
Tires: 139
Turn signals: 178

TABLE DES MATIÈRES

A

Accessoires: 203
Amortisseurs: 82
Ampoules: 168

B

Batterie: 19, 157, 163
Bougie: 143

C

Carburant: 14
Clignotants: 63, 64, 174, 178
Commutateur à clé: 61

E

Entretien: 205

F

Filtre à air: 146

Frein: 182

Fusibles: 164

G

Groupe optique: 177

H

Huile moteur: 17, 126, 128,
129

I

Identification: 27

K

Klaxon: 63

L

Liquide de refroidissement:
16, 147

P

Pneus: 78, 139
Pression des pneus: 78
Projecteur: 173

R

Réservoir: 67

S

Selle: 68



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.